

LAUTER
FLÜSTERN Andrea van der Straeten
WHISPERING
LOUDER

> **WIE ICH AUCH GELD
VERDIENEN WOLLTE...
(2004)**

Zeichnung, 80 x 120 cm,
lichtechte Tusche und Post-its
auf Karton

**WAYS I EARNED SOME
POCKET MONEY... (2004)**
Drawing, 80 x 120 cm,
non-fading ink and post-its
on cardboard

>> **WO ICH GLÜCK GEHABT
HABE... (2003 – 2005)**

Wandzeichnung,
120 x 150 cm, Filzstift und
Post-its auf Dispersion
(2003); Zeichnung,
120,5 x 81,2 cm, lichtechte
Tusche auf Karton, Post-its
(2004); Siebdruck,
120,5 x 81,2 cm, einfarbig,
handbeschrieben auf
Museumskarton, Post-its
(2005)

**LUCK WAS ON MY SIDE...
(2003 – 2005)**

Wall drawing, 120 x 150 cm,
felt pen and post-its on
emulsion (2003);
Drawing, 120.5 x 81.2 cm,
non-fading ink and post-its
on cardboard (2004);
Silkscreen, 120.5 x 81.2 cm,
monochrome, handwriting
on museum cardboard,
post-its (2005)

>>> **GLÜCK AUF BEIDEN
SEITEN... (2005)**

Wandzeichnung,
520 x 250 cm, Stahlstifte,
Faden, Post-its.
Konstruktionszeichnung des
Fahrzugunterbodens:
Christian Georg Götz

**LUCK ON BOTH SIDES...
(2005)**

Wall drawing,
520 x 250 cm, steel pins,
thread, post-its.
Construction drawing of
vehicle undercarriage:
Christian Georg Götz



Einmal lang habe ich auf einer Bootstour am Bodeufer (Hauptstraße 40) laufen vergessen, da ihr Geld es alle in Taschen verstreut. Aber nun kann ich sagen, dass viel Geld verloren. Auf der Rückfahrt ging mich Helmut vor meinen Blicken der hinter mich war, und ich habe verdient Geld, jedoch nicht zu einem Austausch.

Am 2. September 1965
Im als Jugendliche
lebten haben wir Spät
am Abend manchmal
die beste aus der
Glasen Zuluwe
von einem
Das war die
die Götter
betrieben und die
Stunde bei der
schonlich auch

Eine Zuluwe habe ich für eine kleine
Strunde abgerollt gepulvert. Sie war
eine starke Bauchschmerzen und unter
Bart hatte ich eine Schnitzel mit Zuluwe
reben papierhüllen, in die sie mit einer
Heilspitze der Tabak hineingeklopft.
Das Papier habe ich fertig gemacht
Hohlstücke, deshalb sind die Zuluwe
nicht auf die Zuluwe getreten.

Ich erinnere mich an einen Sommer,
da kam ich mit einem Tischen die
Pflanze zu Hause gebracht von einem
Kaufe zu Können. Dann fand ich
den Fersengab die Solaren
Ker der Spülmaschine Zuluwe
in einem Zuluwe am Ort. Dort
es hat und konnte es sein.

I worked at a boat fair on Lake Constance for six weeks demonstrating fitness machines for people who generally invested their money in yachts. But I could earn a lot of money in a short time. On the drive home, just before getting to the town I lived in, the engine of my Citroën went and the money I had earned was just enough for a replacement engine.

When we worked at wine festivals when we were young, late in the evening we would sometimes pour what remained in the glasses together and sell it black. Nobody noticed. The customers were already too drunk and probably the stall owners as well.

I cleaned for a time for an elderly Polish lady who lived alone. She was a heavy smoker and under her bed she had a box full of paper cigarette tubes into which she injected the tobacco using a metal syringe. The mouthpieces of the cigarette papers were printed with a filter design so the cigarettes didn't look handmade.

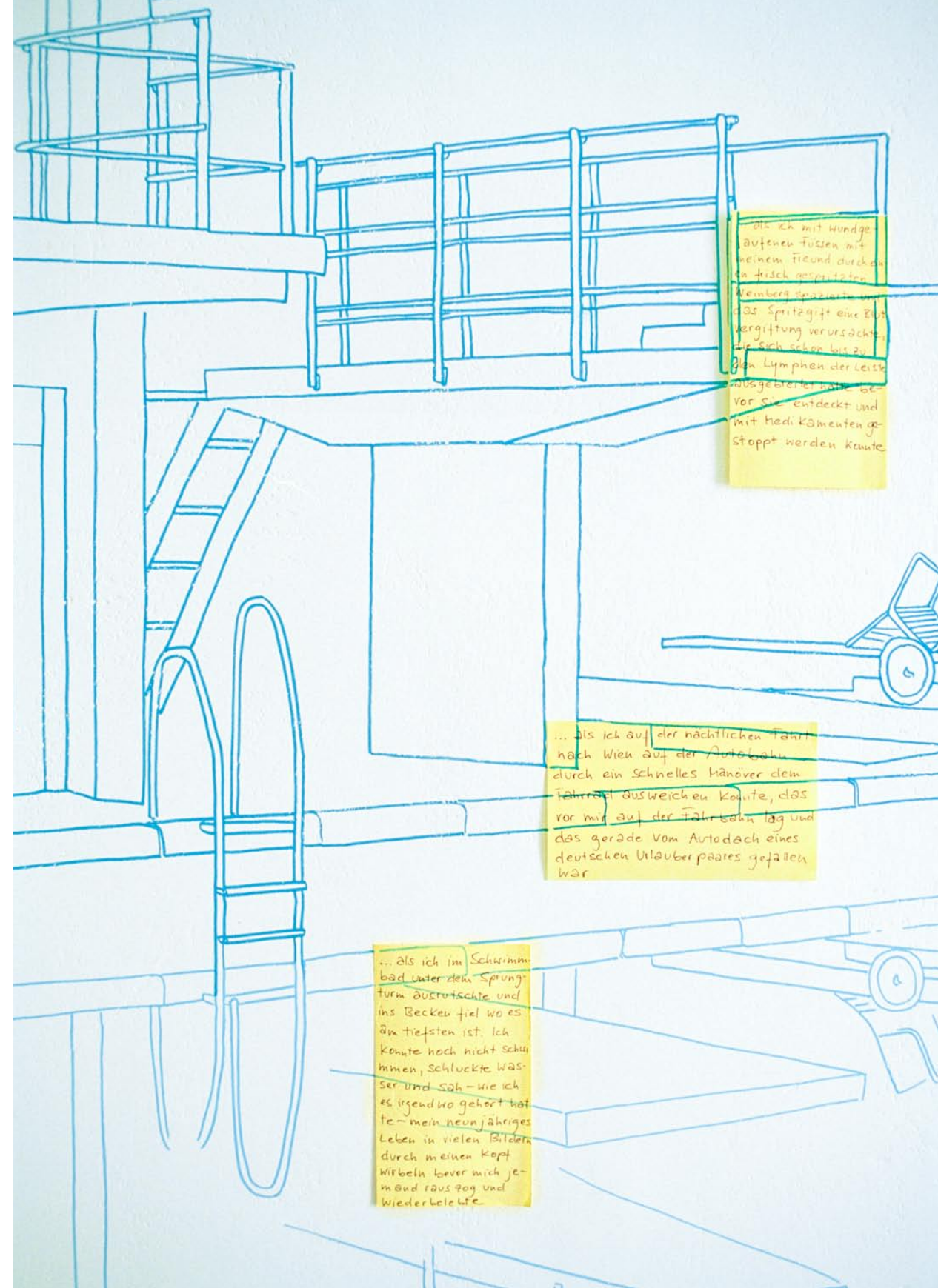
I remember a few days when I gathered together from all my bags to try Then I found a summer heavy dishwasher basket shop in the city. There and cake once a day.

one summer
er the change
and buy a coffee.
job, filling the
ets at a big coffee
was free coffee

...as I went for a walk with my boyfriend through a freshly sprayed vineyard with open wounds on my feet and the poisonous substance caused blood poisoning which spread to the lymph nodes of my groin before it was discovered and could be stopped with medicine.

...as I was driving to Vienna at night on the motorway and with a quick manoeuvre was able to avoid a bicycle which was lying in my lane after it had fallen from the roof-rack of a holidaying German couple.

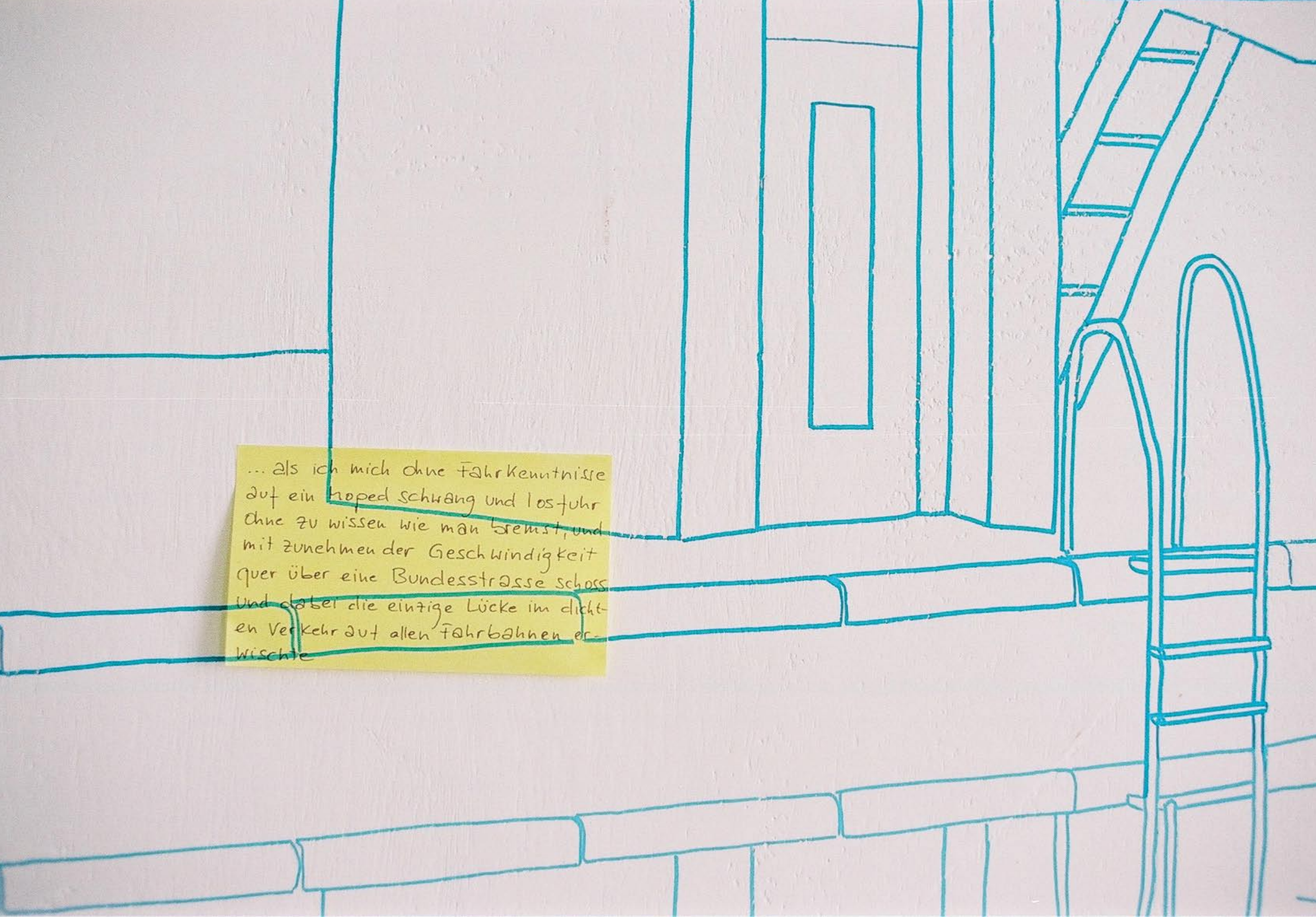
...as I was at a swimming pool and slipped under a high-diving board and fell into the deep end. I did not yet know how to swim and swallowed a lot of water and saw – as I had heard about somewhere – my nine years of life swirl through my head in many pictures before somebody pulled me out and resuscitated me.



... als ich mit Hundge-
aufenen Füßen mit
meinem Freund durch ein
frisch gespritztes
Weinberg spazierten
das Spritzgift eine Blut-
vergiftung verursachte,
die sich schon bis zu
den Lymphen der Leiste
ausgebreitet hatte. Be-
vor Sie entdeckt und
mit Hedi-Komenteu ge-
stoppt werden konnte

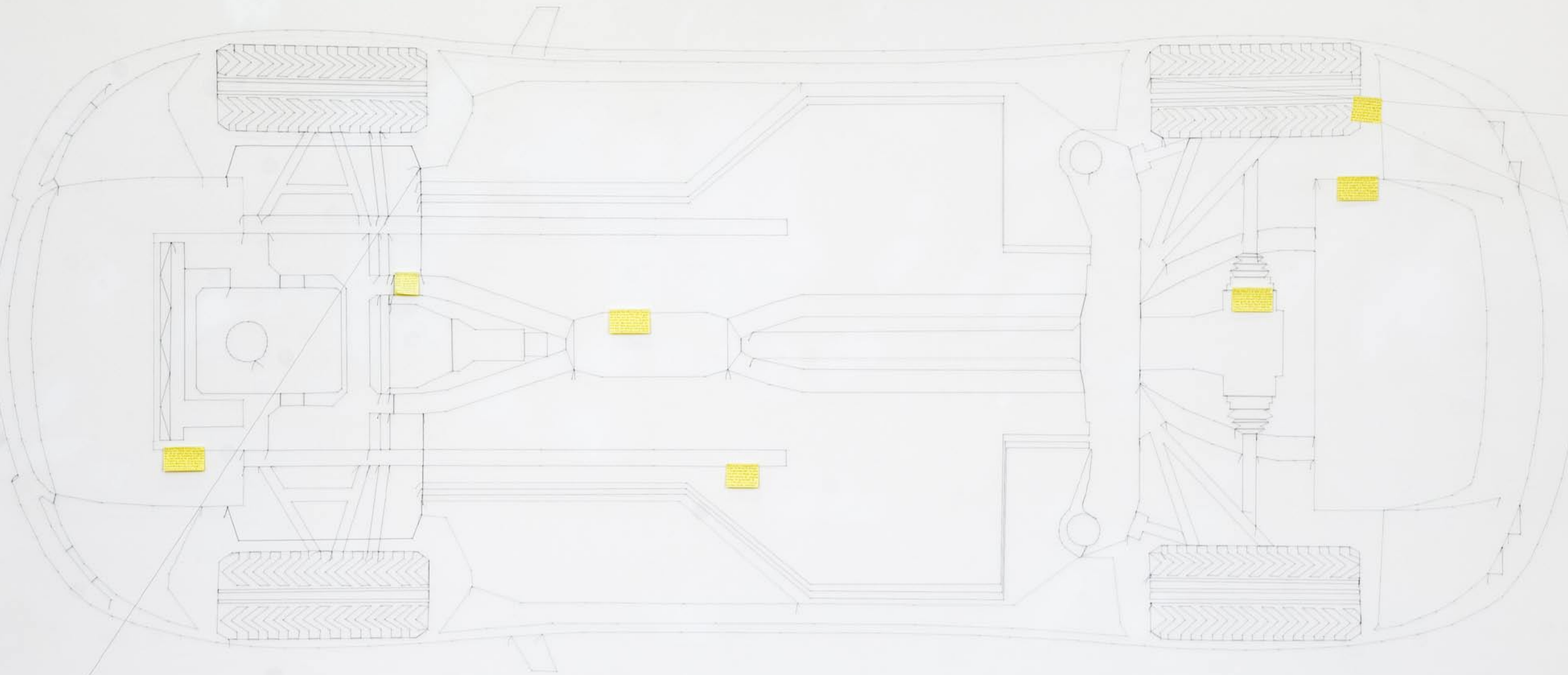
... als ich auf der nächtlichen Fahrt
nach Wien auf der Autobahn
durch ein schnelles Manöver dem
Fahrrad ausweichen konnte, das
vor mir auf der Fahrbahn lag und
das gerade vom Autodach eines
deutschen Urlauberpaares gefallen
war

... als ich im Schwimmbad
unter dem Sprung-
turm ausrutschte und
ins Becken fiel wo es
am tiefsten ist. Ich
konnte noch nicht schwin-
nen, schluckte Was-
ser und sah – wie ich
es irgendwo gehört hat-
te – mein neun-jähriges
Leben in vielen Bildern
durch meinen Kopf
wirbeln bevor mich je-
mand raus zog und
wieder belebte



... als ich mich ohne Fahrkenntnisse
auf ein Koped schwang und losfuhr
ohne zu wissen wie man bremst, und
mit zunehmender Geschwindigkeit
quer über eine Bundesstrasse schoss
und dabei die einzige Lücke im dicht-
en Verkehr auf allen Fahrbahnen er-
wischte

...as I got onto a moped without knowing how to ride it and drove off not knowing how to brake and with increasing speed shot out across a main road and found the only gaps through the heavy traffic in every lane.





als ich meine Freundin, die nicht so gerne
mit dem Fahrrad in der Stadt fuhr dazu
überredete. Auch mit mir zu fahren. Plötzlich
geriet sie mit dem Vorderrad in die Straßen-
bahnschienen. Kam nicht wieder heraus und
stürzte gerade, als die Straßenbahn bei
ihm kam. Ein Passant hob sie in letzter
Moment vor der Straßenbahn weg. Das
Fahrrad wurde vollkommen zerstört.

...when I persuaded my friend who didn't
like riding her bike in town to come with
me anyway. Suddenly she ended up with
her front wheel in the tramlines, couldn't
get out and fell over just as a tram was
approaching. A passer-by managed to
pull her off the street at the last moment.
The bicycle was completely destroyed.

Der Finanzminister verkaufte die staatliche Austria Tabak Fabrik in Linz an ein privates Firmenkonsortium. Verwaltungsreformen bei Post, Finanzamt und Bahn reduzierten Arbeitsplätze oder verschoben sie an andere Orte. Solche Veränderungen betreffen viele Bewohner und bieten einen breiten Spielraum für Gerede und Gerüchte, in denen sich der Imagewechsel von der ehemaligen Stahl- und Industriestadt zur Kulturmetropole mit der Beschreibung der individuellen Situationen und persönlichen Entscheidungen mischt.

Die Zeichnungen zeigten fünf Orte in der Stadt, über deren Entwicklung besonders viel spekuliert wurde, und verbanden sie mit Gerüchten, die über mehrere Wochen gesammelt wurden.

Gerüchtesammler: **Clemens Mock, Bettina Steinmaurer, Andrea van der Straeten**

The finance minister sold the nationalised Austria Tabak factory in Linz to a private consortium of companies. Administrative reforms at the post office, the finance ministry and the railways reduced jobs or relocated them. Such changes affect many residents and provide plenty of scope for talk and rumours, in which the change of image from a former steel and industrial city into a cultural metropolis mixes with the description of individual situations.

The drawings showed five places in the city about whose development there was a great deal of speculation, and connected them to rumours collected over several weeks.

Rumour collectors: **Clemens Mock, Bettina Steinmaurer, Andrea van der Straeten**

**WAS ICH GEHÖRT
HABE... (2004)**

5 Wandzeichnungen, je ca.
220 x 180 cm, Filzstift und
Post-its auf Dispersion:

*Austria Tabak Werke
Post
Urfahrner Markt
Landesdienstleistungs-
zentrum
Donaulände*

WHAT I HEARD... (2004)

5 wall drawings, each
approx. 220 x 180 cm,
felt pen and post-its on
emulsion:

*Austria Tabak Werke
Post
Urfahrner Markt
Landesdienstleistungs-
zentrum
Donaulände*





Ich hab 20 Jahre in der
Fabrik gearbeitet. Jetzt
bleibt das Haus da stehen
weil der Staat die Fabrik
betriebsunfähig erklärt
wie Continental und
Semperit. Das Haus
gegenüber gehörte auch
dem ATW. Da war IBM
drin. Jetzt stehen
hier die Häuser da und
über die Straße verläuft
die Hochbahnlinie und
da jetzt die Kunst hingehört.

Die Kunst soll auf
das Gelände von alten
Fabriken sein, das
die Fabrik jetzt verkauft
Da müssen Flächen kon-
sumiert werden. Die
Verbindung von Kunst
und Brau AG ist doch
nicht schlecht oder?

Im Osten ist es doch
zum Glück so viel billiger
zu produzieren. Da
wird die neue Tabak-
fabrik bald schon nicht
mehr lange in Linz
bleiben und dann werden
die Techniken in Polen
oder Rumänien gefertigt.

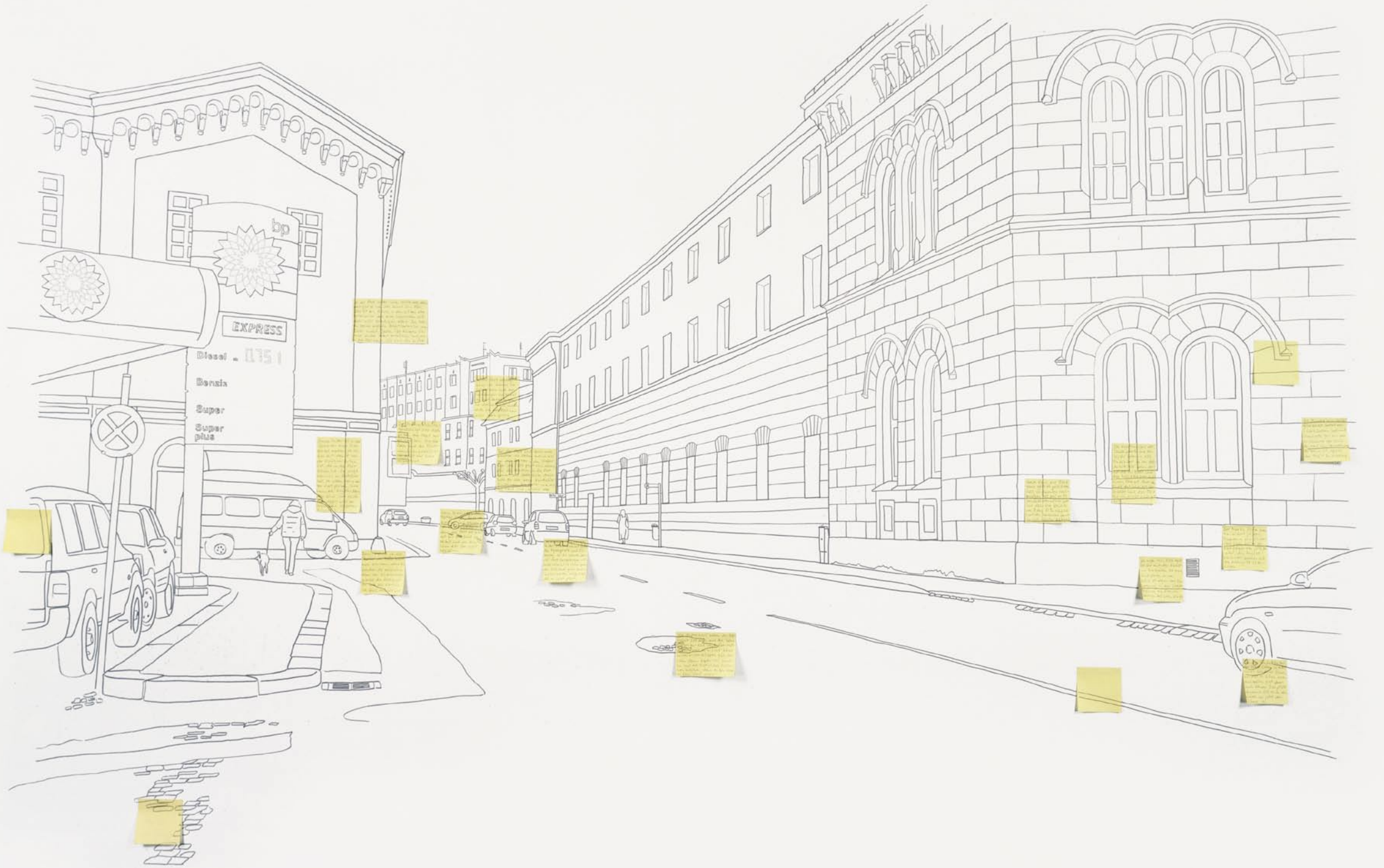
Die neuen Tabakbesitzer haben
in Schweden schon ein Werk ge-
gründet. Hat sie den Standort
Linz aufgeben wollen. Der Staat
sind ein paar 100 Arbeitsplätze
in Österreich gestellt worden.
Von denen hat man aber nichts
mehr gehört. Wenn jetzt
mehr Tabak in Polen
gefertigt werden.

I worked at the tobacco
factory for twenty years.
Now it's been flogged off
because the state sells the
best companies on the
cheap, like Continental
and Semperit. The building
opposite also belonged to
the Austria Tabak Werk. IBM
was in there and now it's
empty. At one time they
wanted to connect it to the
tobacco factory across the
road. The art university is
probably now intended to
move in.

The art university should
be on the site of the old
freight terminal that
Austrian Railways are
now selling. Surfaces
must be consumed. Still,
the connection of art and
Brau AG isn't bad, is it?

It's so much cheaper to
produce in eastern
Europe. The new
tobacco company will
probably not stay in Linz
for long and then the
cigs will be produced in
Poland or Romania.

The new tobacco owners have
already closed a factory in Sweden
because they want to extend the
Linz location. The city was given
the prospect of a couple of hundred
jobs. But nothing more's been heard
of it, even if more cigs are now
produced.



In der Post wollen viele Leute weg, denn dort gibt es was, das nennt sich Pool. Das ist ein Raum, in dem sitzen alle Mitarbeiter, die man loswerden will aber nicht kündigung können. Die haben keine eigenen Arbeitsbereiche und Büros mehr. Jeden Tag kriegen sie eine andere Arbeit zugeordnet und jeder in der Post weiß, das sind die im Pool.

In der Post werden schon die Wände herausgerissen und der Uni soll für die Kunst Uni mit angehängen, die dahinter soll und die Leute von der Post sind schon fertig fertig.

Die Postimmobilien-gesellschaft soll doch extrem auf Profit ausgerichtet sein wie die Gebb und die Bundesimmobilien-gesellschaft. Da gibt es nur hohe Verwertung.

Bei der Post sind Künstler, die stellen bei der Initiatorin die aus. Die freies die Kunst Uni kann was stellt bote für die neue Person sein. Die Post von Land sind ja

Meine Mutter ist in der Sauna von einer Frau gefragt worden, ob sie was mit dem Z. von der Kunstuni zutun hat, die in die Post ziehen soll. Sie singt nämlich im Postchor und sie wollen gerne weiter dort proben, auch wenn die Künstler dann da sind. und ob sie sich dafür nicht bei ihrem Sohn einsetzen könnte?

Mein Onkel sagt, die Postler sagen, dass die Kunst Uni auf keinen Fall in der Post kommen kann, denn die Post hat selbst erst für das Geld umgebaut und die Künstler kann das gar nicht bezahlen.

Dann können ja die Postler ja Keller nicht mehr schließen, wenn die Künstler da einziehen. Aber die Schalterhalle macht die Post nicht zu und die Kantine soll auch da bleiben.

At the post office a lot of people want to leave. There's something that's called the pool: it's a room where the staff sit who the company wants to get rid of but can't give notice to. They don't have their own work area and no offices anymore. They're given a different job each day and everyone who comes by knows: they're in the pool.

The walls have already been ripped out of the post office building and the conversion has already begun for the art uni that is intended to move in there and the post office people are already totally done in.

The Postimmobilien-gesellschaft must be extremely directed towards profit, like the Austrian Post Office, Austrian Railways and the Bundesimmobilien-gesellschaft. The only thing that counts is high returns.

My mother was asked by a woman in the sauna if she has anything to do with Z. from the art university that's supposed to be moving into the post office building. Actually she sings in the post office choir and they want to carry on rehearsing there, even when the artists are in there, and whether she couldn't put in a word for them with her son.

There are also a lot of artists who sometimes work with the owner of the building. She's looking forward to moving into the building, putting together offices for customers. The post office people from the building are going to be gone.

My uncle says that the post office workers say that there's no way the art university is moving in there because the Post has just spent a lot of money on renovation and the university can't pay that at all.

Then the post office workers in the cellar can't do their target practice anymore if the art uni moves in. But the post office certainly won't close the service counter area and the canteen should also stay.





Partner

Real-Treuhand

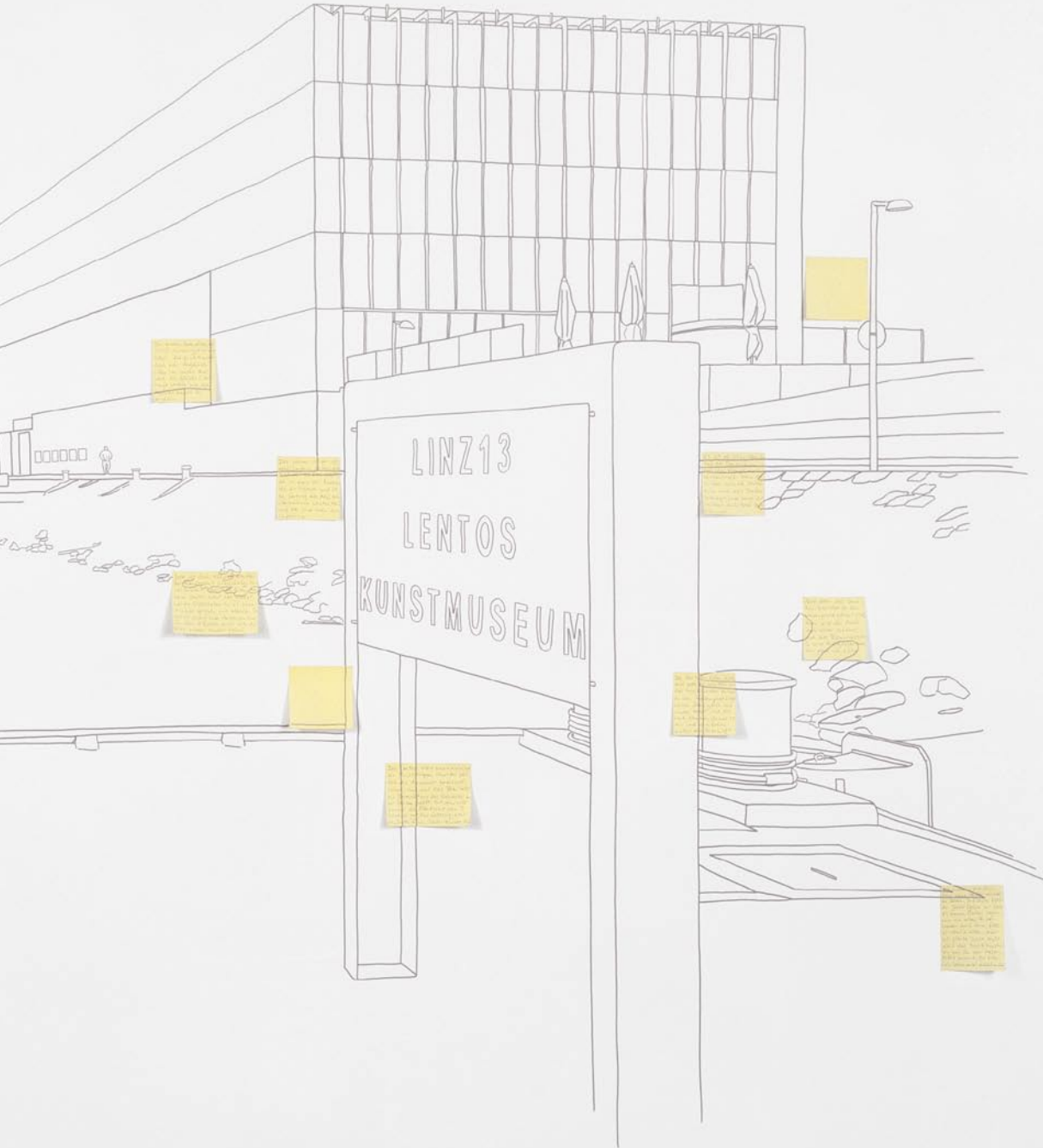
Arbeitsgemeinschaft Fahrverkehrsrechtebe Linz

malzeit

OÖ maler, jedes mal ok.

GUARDIAN

BRUNNEN



„Morphogenetische
Kommunikation – dass es
die gibt, daran habe ich
überhaupt keinen
Zweifel...“

Alexander Kluge im Gespräch mit Andrea van der Straeten

Szene: eine lange, gedeckte Tafel im Café-Bistro im Haus der Kunst, München, nach der Veranstaltung *Die Utopie wird immer besser, während wir auf sie warten!* Mitarbeiter, Freunde und Gäste; nach der 3-tägigen Veranstaltung wird zu einem abschließenden Essen eingeladen. Geschirr klappert, Gesprächsfetzen schwirren hin und her, es ist sehr laut. Alexander Kluge wechselt den Sitzplatz zum vereinbarten Gespräch...

Andrea van der Straeten Ich möchte gerne mit einer kurzen Geschichte an eine andere anknüpfen, die Sie gestern gelesen haben. Sie haben darin beschrieben, wie nahe zu unserem Leben sich ein mögliches anderes Leben befinden könnte: Ein paar Minuten, nur wenige Zentimeter waren ausschlaggebend dafür, dass nach einer alkoholisierten Hochzeitsfeier zwei Automobile – ein roter Maybach mit der Brautmutter und ein schwarzer Mercedes – nicht kollidierten. Wären sie heftig genug zusammengestoßen, um für die Insassen tödlich zu sein, so hätte dies die Weltgeschichte einen anderen Verlauf nehmen lassen, denn der Insasse des Mercedes war Adolf Hitler, und auch Ihre individuelle Geschichte hätte anders beginnen können. Sie haben erwähnt, dass Sie selbst zu dieser Zeit sozusagen auf dem Weg ins Leben waren.¹⁾

Alexander Kluge Das ist ganz einfach: Ich bin im Februar 1932 geboren, also war ich da drinnen... lacht

Andrea van der Straeten Meine Mutter ist 1931 geboren, und auch ihr Leben hätte einen anderen Verlauf nehmen können. Diese Geschichte, die ich kurz erzählen möchte, hat weniger weltgeschichtliche Folgen. Sie kennen Valerie Solanas, die Frau, die auf Andy Warhol geschossen hat und die durch dieses Attentat eine Person der öffentlichen Wahrnehmung geworden ist. Sie hat versucht, in den sechziger Jahren in den Straßen von New York Gespräche zu verkaufen. Das ist ein Detail aus einem Film über ihr Leben.²⁾ Das heißt, sie ist die Straßen entlang gegangen und hat, wie jemand, der eine Ware anzubieten hat, die Möglichkeit angeboten, sich mit ihr zu unterhalten.

Alexander Kluge Schöne Geschichte, sehr schöne Geschichte...

Andrea van der Straeten Ich habe mich gefragt, was passiert wäre, wenn Sie ihr begegnet wären, was ja hätte sein können – in den sechziger Jahren in Manhattan. Das wäre in gewisser Hinsicht so, als würden Sie einer der Protagonistinnen in Ihren eigenen Filmen begegnet sein. Denn auch diese Frauen fanden ja sehr ungewöhnliche Wege, sich ihren Lebensunterhalt zu verdienen, oder den ihrer Familie; ich denke an Roswitha Bonski in *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, die ihre Kinder und den Mann, der den zweiten Bildungsweg verfolgt und nichts zum Familienunterhalt beiträgt, ernähren muss und die das mit den Einnahmen aus einer illegalen Abtreibungspraxis bewerkstelligt.³⁾

Einige Gäste gehen nach kurzer Verabschiedung ab.

1) Alexander Kluge: *Eine Geschichte aus den Anfängen des Automobilismus* in: *Die Lücke, die der Teufel lässt*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 2003, S. 469 ff.

2) Mary Harron: *I shot Andy Warhol*, Playhouse International Pictures, 1997

3) „In einem anderen Stadtteil hat sie ihr Geschäft... Um sich selbst mehr Kinder leisten zu können, unterhält Roswitha eine Abtreibungspraxis. Ernährt von seiner Frau, muß Bronski sich nicht entscheiden. Zur Zeit forscht er an der Universität. Aber eine Universitätslaufbahn schwebt ihm nicht vor. In einen Produktionsbetrieb in der Praxis will Bronski aber auch nicht. Dort gehören seine Ideen dem Unternehmen. Er will seine Ideen aber selber behalten.“ (Alexander Kluge: *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1975, S. 147)

Alexander Kluge Ja, den Lebensunterhalt ihrer Kinder, vor allem der Kinder!

Andrea van der Straeten Was meinen Sie, was passiert wäre, wenn Sie beide sich zu einem Gespräch getroffen hätten?

Alexander Kluge Dann würden Sie es hier vorführen können.

Andrea van der Straeten Als Film? Vielleicht wäre es auch ein sehr langes Gespräch geworden, eines, das bis heute andauert? Chris Dercon hat es gestern etwas provokant so formuliert: „Sie hören nicht auf zu reden, Sie reden immer so viel!“⁴⁾ Und Sie haben darauf mit einer beeindruckenden Geschichte geantwortet.

Alexander Kluge Es gibt eine Geschichte, die ich mal geschrieben habe, vom Sitz der Seele. Und da sagt eine Prostituierte aus Odessa, mit der ganzen Erfahrung einer jungen Frau, die hier im Westen Erfahrung gesammelt hat und auch in ihrem Gewerbe arbeitet: Die Seele liegt nicht im Menschen, sondern zwischen Menschen. Sie ist das, was sie untereinander als Zivilisation, als Verständigung aufbauen. Und das ist also weder im Herzen des einen noch im Herzen des anderen wirklich verankert, ja – aber zwischen ihnen entsteht eine Verbindung, und das ist Seele.

Chris Dercon, Leiter des Hauses der Kunst, tritt an den Tisch. An Kluge gewandt:

Chris Dercon Ich habe noch eine kleine Bitte an Sie. Ich habe für die Eltern von meiner Frau, die Sie kennen gelernt haben, ein Weihnachtsgeschenk gekauft und natürlich ist es der komplette Kluge. Könnten Sie das noch signieren? Und sagen: für Junkers...

Alexander Kluge Junckers mit ck, oder?

Chris Dercon Das sind die Leute von Flugzeug Junkers. Wir betreuen jetzt das Archiv von Junkers.

Alexander Kluge schreibt und Chris Dercon buchstabiert: „Für Bernd und Saby Junkers...“

Chris Dercon Sie müssen, wenn Sie Zeit haben, mal das Archiv angucken. Wir haben die Fotos und die Filme, denn Junkers war derjenige, der die Kameras auf die Flugzeuge montiert hatte.

Alexander Kluge Das ist hochinteressant. Wird hellhörig: Sie haben die Filme von ihnen?

Chris Dercon Ja.

Alexander Kluge Ja aber, ja aber... dann ab in den Keller.⁵⁾

Chris Dercon Und Junkers besteht doch nächstes Jahr 150 Jahre.

Dercon geht ab.

Andrea van der Straeten Vielleicht noch mal zurück zu Valerie Solanas...

Alexander Kluge Ja, ich würde wahrscheinlich überlegen... oder sie möglicherweise fragen, ob sie über etwas anderes würde reden wollen, dann wäre sie wieder Darsteller, eine Darstellerin. Das sind ja Menschen, die ein Stück Zeit mit sich tragen, das sind gewissermaßen – wie bei Leibnitz – diese

4) Chris Dercon, der Leiter des Hauses der Kunst in München, moderierte die Veranstaltung *Die Utopie wird immer besser, während wir auf sie warten – Venediger Programme*. Das Haus der Kunst hat die Venedig-Filme Alexander Kluges unter Erweiterungen publiziert.

5) Alexander Kluge hatte im Laufe der Veranstaltung mehrfach auf die Erbauung des Hauses der Kunst im Nationalsozialismus hingewiesen und hatte im Keller des Gebäudes für einen der Beiträge zu den Filmfestspielen in Venedig 2007 gedreht.

ganz unabhängigen Monaden, und die trennen sich nicht von dem Körper, der erzählen kann. Ich bin ziemlich sicher, dass ich mich für sie interessiert hätte, und dass ich auch geprüft hätte, ob sie etwas spielen will, denn so ein Leben hat ja einen Überschuss, und dieser Überschuss ist die Fähigkeit zu spielen. Ich glaube gar nicht an Schauspieler, ich glaube, dass Menschen, die Erfahrung haben, etwas davon wiedergeben.

Andrea van der Straeten Dass Sie in ihr die potentielle Darstellerin sehen, ist sehr interessant, denn sie hat tatsächlich versucht, mit einer sehr spezifischen Rolle umzugehen. Es ist kolportiert, dass sie auf Warhol geschossen hat aus einer Nicht-Kommunikation heraus, wegen der Unmöglichkeit eines Gesprächs mit ihm, quasi in Reaktion auf dessen Verweigerung. Sie hat Warhol ein von ihr verfasstes Skript für ein Theaterstück zugeschickt, weil sie wusste, dass er Filme macht, und sie wollte, dass er eines ihrer Theaterstücke mit ihr als Darstellerin verfilmt. Dieses Theaterstück, das Skript, so sagt das Gerücht, ist in Warhols berühmter „Factory“ hinter das Sofa gefallen, oder er hat es einfach aus den Augen verloren und nicht darauf reagiert, was sie wiederum als Indiz dafür genommen hat, dass er es wohl verwenden wollen würde, ohne sie zu fragen. Deshalb diese aufflammende Aggression, die sich im Schussattentat entladen hat.

Valerie Solanas und auch die Frauen in Ihren Filmen, wie eben Roswitha Bronski, sind Frauen in einer Gesellschaft, die den Erzählungen der Männer mehr Gehör schenkt. Schenkte? Wir sprechen von den sechziger und siebziger Jahren des 20. Jahrhunderts.⁶⁾

Alexander Kluge Wenn Männer untereinander sind und sich gegen Frauen verschwören, dann ist das ein Stammtisch, dann ist das eine Soldatenkonferenz, und die richtet sich weitgehend gegen Frauen und schließt sie aus. Aber wenn die Frauen sprechen, dann haben sie eine andere Sprechweise, sie haben eine dichtere, genauere Art der Kommunikation, weil sie kein Gemeinwesen bilden, während sie reden. Solidarität bilden sie sehr wohl.⁷⁾

Andrea van der Straeten Wie die Betreiberin der Abtreibungsklinik, die solidarisch mit ihren Freundinnen ist, die ebenfalls versuchen, mit ungewöhnlicher,

6) „ROSWITHA: Ich möchte mal einen Moment mit dir ein Gespräch führen. BRONSKI: Im Moment passt mir das ganz und gar nicht. ROSWITHA: Nur ein, zwei Worte. BRONSKI unter Hinweis auf seine Bücher: Muß ich noch deutlicher werden? Morgen 11 Uhr muß das Referat stehen. Außerdem: diese Bücher hier muß ich heute nacht noch lesen. ROSWITHA näher an Bronski, hingekniert: Sind die Kinder denn gut ins Bett gekommen? BRONSKI: Die kannst du da drüben liegen sehen. Die sind ohne richtiges Essen eingeschlafen. ROSWITHA: Wenn ich den ganzen Tag arbeite, kannst du doch wohl ein bisschen Gemüse einkaufen. Das ist doch wohl das mindeste. Bronski blickt sie ‚zwingend‘ an. Roswitha gibt nach. Grimasse.“ (Alexander Kluge: *Abweichung vom Drehbuch*, in: *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, a.a.O., S. 145)

7) „Ein Gemeinwesen kann erzeugt werden, wenn auch die starken Gefühle, zum Beispiel das Eigentum, so lateralisiert, neben einander gelegt werden könnten, dass man sich mit anderen Menschen darüber verständigen kann. Tut das jeder für sich, haben wir diese Gesellschaft, bei der aus Gefühlsintensität, wenn die alltäglichen Gefühle intensiv werden, Terror entsteht. Daraus können Kriege entstehen, daraus kann Mord entstehen, oder Religionskriege, Ausgrenzung, Moralität – das Böse ist das andere – aber es könnte auch Verständigung entstehen. Aller Erfahrung nach entsteht selten Verständigung, sondern meist Aggression. Das ist eine Lebenserfahrung der Völker in den letzten vierhundert, fünfhundert, sechstausend Jahren. Unterdrückung der Gefühle entsteht, wenn der Emanzipationsweg der Gefühle nicht beschritten werden kann.“ (Alexander Kluge: *Misstrauen gegen die Wirklichkeit*, in: *Die Kunst, Unterschiede zu machen*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 2003, S. 79)

selbständiger Arbeit einen Platz zu behaupten: Monika, die mit ihrer Leasingfirma Gastarbeiter verleiht, und Regine, die Chefin in einer Bügelanstalt des Kreiskrankenhauses wird.⁸⁾

Eine Kellnerin beginnt den Tisch abzuräumen

Alexander Kluge Aber sie müssen kein Verein werden, sie müssen nicht vor dem Vorstand sprechen, sondern als Menschen sprechen sie, und diese Wirklichkeiten, das sind Parallelwirklichkeiten, in denen man gleichzeitig lebt. Es gibt auch Männer, die im Moment, in dem sie in eine Frauenrealität eintauchen, sich androgyn verhalten, durchaus nicht männlich, und kehren sie in ihre Gruppe zurück, sind sie wieder Machos. Die Metamorphosen der Menschen gehen sehr weit und der Geschlechtsunterschied ist nicht dominant. Gott sei Dank.

Andrea van der Straeten Das Mündliche, die Vermündlichung ist zur Zeit ja fast eine Tendenz, Sie haben das gestern auch angesprochen. Und sie existiert auch in der Verschriftlichung. In der Literatur zum Beispiel. Ich weiß nicht, ob Sie Romane von Wolf Haas kennen, einem jungen österreichischen Schriftsteller, der diese Übernahme der Umgangssprache zu seinem Markenzeichen gemacht hat, oder denken wir an die Kurzmitteilungen in den neuen Kommunikationstechnologien, die SMS-Kultur.

Alexander Kluge Die Menschen haben mehr Freiheit. Das Internet zum Beispiel, das ist scheinbar geschrieben, in Wirklichkeit ist es recht taktil. Das ist Taktilität oder Mündlichkeit über die Entfernung, wirklich mündlich ist es nie, und wirklich taktil eben auch nicht. Aber es ist sehr viel mehr Intimität möglich, und das vermehrt das Ausdrucksvermögen. Ich glaube ja nicht, dass wir Bewegungen in eine Richtung haben. Alles, was ein Mensch ist, stammesgeschichtlich, aber auch individualgeschichtlich, ist erst einmal mündlich. Dann kommt die Schrift hinzu, dann kommt der Buchdruck hinzu, der sozusagen Schrift ohne Absender ermöglicht – Fernschriftlichkeit –, dann kommt heute die Vernetzung hinzu, die noch mal neue Realitäten aufschließt, und wir bewegen uns kommunikativ eigentlich pausenlos in sieben oder acht verschiedenen Universen. Wir kennen aber den Wechsel, der ganz spontan vor sich geht, und man muss gar nicht schalten. Das machen die Schaltungen in uns. Und ich glaube, dass der „Rückfall“ in Mündlichkeit eine Suche nach vertrauenswürdigen Kommunikationen enthält, denn ich kann dem Ohr besser vertrauen. Das Ohr kann 360 Unterschiede pro Sekunde differenzieren und hat eigentlich die Fähigkeit, von früh an zwischen vertrauenswürdig und nicht vertrauenswürdig zu unterscheiden. Ob etwas stimmt oder nicht stimmt, das hat mit wahr und falsch nichts zu tun, ob ich vertrauen kann oder nicht, das kann ich übers Ohr leichter entscheiden als übers Auge, und in Worten kann ich es gar nicht sehen.

Andrea van der Straeten Hängt es mit diesen Überlegungen zusammen, wenn Sie sagen, wir müssen uns einen Erzählraum schaffen, in dem wir uns reparieren können? Oder genauer noch: Wir müssen uns einen „neuen“ Erzählraum schaffen?⁹⁾

8) Siehe: *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, a.a.O.

9) Claus Philipp im Gespräch mit Alexander Kluge im Filmmuseum Wien, 2003

Alexander Kluge Vielleicht geht es gar nicht so sehr um „neue“ Erzählräume, sondern darum, in den verschiedenen Erzählräumen, die wir längst haben und in denen wir uns bewegen, die Muskulatur, die „geistigen“ Muskeln, die für diese Räume erforderlich sind, auszubilden. Weil wir einfach in Not sind. Eine Öffentlichkeit ist im Zerfall. Und wir können ohne Öffentlichkeit gar nicht leben. Wenn eine Öffentlichkeit zerfällt, zerfallen auch Intimitäten, persönliche Erfahrungen. Sie verlieren ihr Selbstbewusstsein. Also gibt es einen Durst nach Öffentlichkeit.

Andrea van der Straeten Manchmal gibt es bemerkenswerte Formen, die aus dieser Situation des Verlustes resultieren. Ich habe über einen längeren Zeitraum zwei Häuserwände in Wien beobachtet, an die eine Person ihr ganzes emotionales, psychisches Elend geschrieben hat, wie auf eine Tagebuchseite, aber in der Öffentlichkeit und für alle sichtbar. Ich bin täglich daran vorbeigegangen. Das ist doch ein enormer Sprung von der Intimität in die Öffentlichkeit. Da ist jemand, der sieht keine Möglichkeit der persönlichen Mitteilung mehr, außer der, diese ganz persönlichen Erfahrungen an eine Häuserwand zu schreiben, wie eine öffentliche Plakatierung.

Alexander Kluge Das ist doch sozusagen die Aneignung des Menetekels. An sich würde ich, als ein sehr viel zurückhaltenderer Charakter, sehr auf die Zeichen achten, die sich selbst schreiben. Zu denen gehört aber auch der Ausdruck solcher Menschen, die das Bedürfnis haben, die den Druck haben, das, was sie bewegt, hinzuschreiben.

Die Kellnerin versucht, das laufende Aufnahmegerät abzuräumen. Stummer, aber heftiger gestischer Protest.

Andrea van der Straeten Und die gleichzeitig auch Gradmesser für Distanzierungen, Auflösungen von Distanzierungen, Veränderungen von Öffentlichkeit und Intimität sind, die sich in unserer Gesellschaft grundlegend ändern. Sie haben in der Veranstaltung eine schöne Formulierung gebraucht, Sie haben gesagt: Manchmal sind die Bilder ein Vorwand dafür, dass man Sätze zu sich nimmt.

Alexander Kluge Das man Schriftliches zu sich nimmt...

Andrea van der Straeten Das klingt fast wie ein Medikament. Wie wenn man Kindern früher den Lebertran mit etwas Süßem verabreicht hat, damit sie bereit sind, das zu sich zu nehmen.

Alexander Kluge So ist es nicht gemeint, aber ich kann etwas besser verstehen – von einem Erzähler – wenn ich dabei gestreichelt werde. Das kennt man doch als Kind: Ein freundliches Licht steht auf dem Tisch und jetzt kriege ich eine Geschichte erzählt. Das ist doch anders, als wenn ich dasselbe frierend und im Luftschutzkeller erzählt bekomme. Ich würde es auch dort verstehen, ja, aber lieber und schöner ist es, wenn es begleitet wird von etwas, das Lust macht. Lust ist keine Medizin.

Andrea van der Straeten Ich versuche zu verstehen, wie man sich diese „reparierende“ Wirkung des Erzählraumes vorstellen kann, von dem Sie sprechen. Das ist wie eine Art mentaler Reparaturwerkstatt, und was sind die Werkzeuge, mit denen operiert wird?

Alexander Kluge Es sind immer alle. Wenn Sie sich vorstellen, dass wir alle in uns einen Höhlenbewohner tragen, aus der Steinzeit, aber auch einen Präriemenschen, aber auch 6.000 Jahre Bauerntum sind nicht spurlos an uns

vorübergegangen. Dann kommt die Industrie... Die ist etwas ganz anderes. Ein Bauer wird sehr genau auf die Jahreszeiten, auf die Tageszeiten achten, aber er kommt nicht pünktlich zur Eisenbahn. Dass Sie das aber können, das gehört zur industriellen Struktur, und die veränderte alles. Versuchen Sie mal, eine Liebesbeziehung einzuhalten auf industriellem Standard, so dass ein Arbeitszeitmesser, ein Terrorist ins Schlafzimmer kommen kann und Ihnen sagt: Sie können das alles viel schneller machen! Dann würden Sie sagen, das geht nicht. Ich bleibe dort lieber „bäuerlich“, einer früheren Gesellschaft verhaftet, und gleichzeitig bin ich aber – sowie das Telefon klingelt – wieder in einer anderen Gesellschaft. Und jede dieser Gesellschaften, jede dieser Höhlungen, dieser Bauten unserer Erfahrung in uns oder „Wohnungen von Erfahrungen“, die ihre eigene Struktur haben, ihre eigenen Wohnlichkeiten: wann sie sich wohl fühlen, wann es zugig ist, wann es ein Durchgangszimmer ist und wann sie drinnen wohnen könnten... das sind ganz feste Gesetze. Das sind Aggregatzustände. Das Eis, das Wasser und der Dampf sind alle H₂O, und gleichzeitig können sie auf dem einen laufen und auf dem anderen nicht. Und so müssen Sie sich vorstellen, dass Sie sich in der einen Erzählform ausdrücken können, und die andere benutzen sie eben auch. Und dieser Wechsel ist die moderne Art, mit Metamorphosen umzugehen. Ein Mensch, der leidet, ändert bei Ovid seine Gestalt. Und wir müssen nicht mehr die Gestalt ändern, sondern den Raum, in dem wir erzählen.¹⁰⁾ Und wenn man das dem Anderen kennzeichnet, kann der Andere auch Anstalten treffen, sich in den Raum hineinzubegeben. Da sind Menschen sehr findig. Das ist unverrückbar: dass man sich gegenseitig etwas erzählt.

Andrea van der Straeten Ein Stück weit herausgelöst aus der individuellen Erfahrung stelle ich mir die Frage, in welche Richtung sich die Bedeutung des Sprechens in unserer Gesellschaft entwickelt? Kann es ein „Zuviel“ an Mündlichkeit geben?

Alexander Kluge Gesellschaften sind alle exklamativ. Sie drücken sich auch extrem aus. Wenn wir von Gesellschaft sprechen, tritt damit eine Organisation auf, und dann können Sie im günstigsten Fall einen Architektenwettbewerb, im bösesten Fall eine Verschwörung von Technokraten entdecken, und die nehmen die Ausdrucksnotwendigkeit der Menschen zum Vehikel, um etwas Absurdes hinzubauen. Das ist öffentliches Bauen, wie es heute hauptsächlich stattfindet,

Andrea van der Straeten Wenn wir als Beispiel die Architektur und das Bauen nehmen, oder auch die Kunst, so war in den letzten Jahrzehnten die Narration im Verhältnis zur Dekonstruktion zum Beispiel wenig präsent.

10) „Ovid beschreibt in seinen ‚Metamorphosen‘, dass Lebewesen, die leiden, sich lieber verwandeln, als weiter zu leiden. Das ist die ganze Geschichte der ‚Metamorphosen‘. Natürlich sind das alles Fiktionen, Göttergeschichten. Wissenschaftlich, historisch überprüft, stimmt keine dieser Geschichten. Es ist nicht wahr, dass Daphne sich in einen Lorbeerbaum verwandelte, nur weil ein gieriger Apoll hinter ihr her war. Als er sie fassen wollte, wurde sie ein Baum, der die Regionen des Mittelmeers erfreut. Diese Geschichte ist mit Intensität erdacht, mit notwendig falschem Bewusstsein erzeugt worden. Jede dieser Geschichten, dieser Märchen in den ‚Metamorphosen‘ von Ovid ist vertrauenswürdiger als eine Nachrichtensendung von heute, in der zumindest alles äußerst verkürzt erzählt wird.“ (*Die Kunst, Unterschiede zu machen*, a.a.O., S. 59)

Alexander Kluge Die Künstler sind wie Echos des Lebens der Menschen, ob sie das wollen oder nicht. Und sie spiegeln etwas, das in ihnen vorgeht. Wenn die objektiven Verhältnisse keine Rücksicht auf Menschen nehmen, dann geht die Subjektivität gegen unendlich. Sie wird größer. Ja, je mehr ich verachtet werde, umso größer wird sie. Ich habe gestern eine Geschichte vorgelesen von den Hausbesitzern in den USA, deren Hypotheken alle gekündigt werden, das heißt, hier schlägt etwas auf sie ein, das unerwartet für sie kommt und ihnen das Haus nimmt. Und gleichzeitig ist das, was ich jetzt an geistigem Porzellan habe, umso wichtiger, je wichtiger die Bank mit ihrer Pranke ist. Und diese Bewegung, die Ausdrucksnot und der Wunsch sich auszudrücken, wird umso größer, je unerträglicher die Verhältnisse sind. Ich kenne keine Schwatzhaftigkeit, die so intensiv war wie die nach Luftangriffen 1944/45. Jeder erzählte jedem, was passiert ist.

Andrea van der Straeten Sie stellen eine Verbindung her zwischen dem erhöhten Bedürfnis nach Erzählung und einer um sich greifenden Machtlosigkeit und Isolierung, die auch verknüpft sein kann mit Angst?

Alexander Kluge So direkt habe ich das jetzt nicht behauptet. Das kann sein. Es kann eine der Figuren sein. Es kann zum Beispiel aber auch sein, dass, wenn das Bedürfnis der Menschen sich auszudrücken sehr groß ist, sie es plötzlich gar nicht können. Dass sie stottern. Dann entsteht ein Stau. Und genauso im Transfer, wenn Künstler, die ein ganz anderes Leben führen, missverstehen, was in Menschen vorgeht, und sich darum gar nicht kümmern. Sie werden quasi autistisch, weil sie das Leid der Menschen gar nicht erst aushalten. Und dann würde eine Armut an Erzählung entstehen, während doch Erzählung gebraucht wird. Also linear funktioniert in diesem Kontext gar nichts. Über 30 Jahre vielleicht werden sich die wirklichen Verhältnisse durchsetzen, das heißt, wo Erzählen notwendig ist, wird es auch kommen. Ich unterschätze nicht, dass in luxuriösen Zeiten, zum Beispiel im 18. Jahrhundert am Hof von Versailles oder in Japan am Hof der Shogune, die Erzählkunst deutlich große Chancen hatte; in glücklichen Gesellschaften, wie in der Provence im 12. Jahrhundert, also vor dem Kreuzzug gegen die Katharer, da haben sie erzählt und gesungen wie die Teufel. Das stirbt aber dann interessanterweise, und kommt erst ganz allmählich von der Seite der Kirche – das heißt wieder einer Privilegiertenschicht – als Viel-Chörigkeit im Dom von Venedig, als Polyphonie von Gabrieli wieder. Also, ich kann die Wege der Kunst nicht vorhersagen und kann sie auch im Grunde nachträglich nicht deuten, ich glaube aber, dass es keine einheitliche, lineare Entwicklung gibt. Linear ist da nichts. Dennoch sind wir „Macher“ oder wie Sie es nennen wollen, wir Künstler sind Fledermäuse. Wir geben ein Echo, das von der Wand wiederkehrt, und wir haben zwei Ohren, eins, um dieses Echo zu empfangen, und eins, um unser eigenes Geschnatter nicht zu laut zu finden.

Andrea van der Straeten Sie haben einmal im Zusammenhang mit der Arbeit Heiner Müllers von einem Einsammelvorgang gesprochen, ein Begriff, der mir so gut gefällt, weil er das Analytische, Systematische zum Beispiel in der Arbeit mit dem Unvorhersehbaren der zufälligen Begegnung, Entdeckung usw. verbindet. „Wenn das Poetische ein Einsammelvorgang ist wie die Beeren- und

Kräutersuche, dann zeigt sich die Qualität des Poetischen in der Zähigkeit, Vollständigkeit, Hartnäckigkeit und Leidenschaft der Suche. Es geht um ein sich selbst vollständig oder fast vollständig einsammeln.“¹¹⁾

Die Tischnachbarin von Kluge Dauert es noch lange?

Alexander Kluge und Andrea van der Straeten 10 Minuten?

Tischnachbarin Soll ich auf dich warten?

Alexander Kluge Ja, ein Künstler ist ja auch nicht linear tätig.

Andrea van der Straeten Es geht um ein Echolot, um ein Einfangen von Stimmungen. Das Einsteinforum in Berlin, das sich mit der veränderten Aufmerksamkeit befasst, die Gefühlen in den aktuellen wissenschaftlichen Diskursen wieder zukommt, stellte kürzlich die Frage, ob man sagen könnte, dass Angst etwas wie die emotionale Signatur unserer Epoche sei?¹²⁾ Und da Sie eben das Beispiel der Finanzkrise in den USA erwähnt haben: Die Maßverhältnisse sind verschoben, auf der einen Seite gibt es diese Zahlen, die die Vorstellungskraft der meisten Menschen übersteigen, Milliardenbeträge, Billionen, auf der anderen Seite die Hypotheken, Hauskredite und kleinen Sparguthaben. Es geht nicht um Linearität, sondern im Sinne dieser Einsammelvorgänge darum, diese Wahrnehmungen aufzunehmen und zu verarbeiten. Da stellt sich die Frage, inwieweit die Erzählung darin eine Funktion einnehmen kann.

Alexander Kluge Mit Sicherheit. Der Mensch ist ein geselliges Tier. Auch bei einem Luftangriff möchte man beieinander bleiben. Das Mittel dafür heißt Erzählung, denn damit bringe ich auch die Abwesenden in die Situation hinein. Auch 2, auch 4, auch 16 sind nicht alleine, wenn sie erzählen. Das ist wie bei Boccaccio auch heute so: Draußen ist die Pest und wir erzählen uns Geschichten. Dies ist luxuriös in der Toskana, und das ist weniger luxuriös in Bangladesh und bei uns und in den USA. Ich bin ja kein Betrachter, der feststellt, dass die Geschichte da und dahin geht, und der sagt, jetzt nimmt die Schriftlichkeit überhand, sondern ich bin ein Macher und bin eigentlich auch darauf angewiesen, dass ich alle diese Ausdrucksformen teste und probiere. Ich merke sehr wohl schon beim Schreiben und beim Arbeiten, wo keine Echos sind. Das muss ich nicht erst im Kino ausprobieren. Sie merken das, wenn Sie manche Dinge nicht erzählen können. Und dann lässt man das und sucht einen anderen Weg. Und so arbeiten die Künstler, die arbeiten experimentell wie Alchemisten.

Andrea van der Straeten Bei einem der letzten Male, als wir telefoniert haben, haben wir über die Metapher der Heuschrecken gesprochen, da sie gerade aktuell war, im Zusammenhang mit den Hedgefonds und den sich abzeichnenden Finanzkrisen, und Sie haben gesagt, dass sie bei dctp¹³⁾ mit einer der als „Heuschrecken“ bezeichneten Personen ein Gespräch hatten. Erinnern Sie sich?

11) Ebenda, S. 111

12) *Angst. Kon(junkt)uren eines Gefühls*. Internationale Fachtagung Einstein Forum, Potsdam 1.–3. Februar 2007 > <http://www.einsteinforum.de>

13) dctp Entwicklungsgesellschaft für TV-Programm mbH ist die Inhaberin der unabhängigen Fensterprogramme, in denen Spiegel-TV, Format NZZ, SZTV, BBC exklusiv, Focus TV sowie die Kulturmagazine von Alexander Kluge ausgestrahlt werden.

Alexander Kluge Aber sicher. Wir haben auch Heuschrecken nachgemacht. Sie können ja Interviews führen wie mit Peter Berling oder Helge Schneider oder Herrn Schramm, und die können das, was eine Heuschrecke macht, ausdrücken.¹⁴⁾ Wir haben aber auch mit Wissenschaftlern über Heuschrecken gesprochen und gemerkt, dass die Metapher nicht stimmt. Heuschrecken arbeiten anders als Spekulanten. Und Spekulanten arbeiten auch anders als Piranhas, es gibt im Tierreich kein Beispiel dafür, und die Schlimmsten von denen, die man Heuschrecken nennt, sind diejenigen, die sich enthalten, die asketischen Heuschrecken, das heißt die Banken, die sagen, Kredite geben wir in ganz Westafrika überhaupt nicht, diesen Teil des Planeten beuten wir nicht mal mehr aus. Und damit schneiden sie ihn ab von jedem Verkehr; diese Ghettoisierung ist die schlimmere Art des Heuschreckentums. Wenn Sie zum Beispiel einem Ausbeuter in der Liebe anheim fallen, der Sie ausbeutet und anschließend wegwirft, so ist das nicht halb so schlimm wie jemand, der Sie gar nicht erst anguckt. So ungefähr ist mein Gedankengang dazu. Und diese Metaphern zur Verlufterfahrung müssen wir beantworten, weil doch Menschen nicht dazu gemacht sind, sich an Verluste zu gewöhnen; das können sie gar nicht. Sie sind auf Glückssuche. Nur die sind in der Evolution übrig geblieben, die diesen Drang zur Glückssuche haben. Also können sie nicht Verzicht leisten. Und das müssen wir ausdrücken.¹⁵⁾ Und das braucht mehr Metaphern als Shakespeare sie hat, und wir produzieren etwas weniger.

Andrea van der Straeten Es braucht auch vielfältigere Metaphern, und keine die so eng geführt werden wie die Tiermetaphern, die wir aus politischen Kontexten schon kennen.

Alexander Kluge Metaphern machen ja etwas ganz Einfaches: Sie verlangsamen eine Erfahrung so, dass ein Mensch sich an bittere Erfahrungen gewöhnen kann. Sie gewinnen Zeit. Und davon haben wir deutlich zu wenig. Wir haben zu viele falsche, flache Metaphern...

Andrea van der Straeten Es gibt ein Zukunftsszenario – es gibt Firmen, die solche als Trendanalysen für Unternehmen entwickeln –, das davon ausgeht, dass die Netzwerkstruktur, die ab den achtziger Jahren so bedeutend und kennzeichnend war, also in Netzwerken zu denken, dass diese durch eine so genannte „Schwärmkultur“ abgelöst werden wird. Und diese ist abgeschaut davon, wie Tiergruppen sich organisieren, nämlich in Schwärmen.¹⁶⁾

14) Peter Berling, Schauspieler und Journalist, und Helge Schneider, Unterhaltungskünstler, Schriftsteller, Regisseur, Jazzmusiker, führen mit Alexander Kluge TV-Geister-Gespräche mit räumlich oder zeitlich sehr weit entfernten Gesprächspartnern. Siehe: Alexander Kluge: *Magazin des Glücks*, Springer, Wien/New York 2007

15) „Es gibt einen fundamentalen Irrtum, an dem alle Lebewesen, die durch die Evolution bis zu uns gefunden haben, die also übrig geblieben sind, festhalten: das Urvertrauen. Für die Evolution scheint dieser Irrtum von Vorteil zu sein. Der Mensch glaubt unmittelbar nach seiner Geburt – und man nimmt an, dass auch die Tiere so denken –, dass die Welt es gut mit ihm meint. Ein absoluter Irrtum. Marx würde sagen: notwendig falsches Bewusstsein. Die Welt meint es nicht gut. Dennoch lässt sich das keiner abhandeln. Es ist ein Schatz, den bis zum Lebensende keiner so leicht aufgibt. Ehrlich gesagt, leben wir davon. Das ist die Fähigkeit, Horizonte zu bilden. Das meint Nietzsche, wenn er von ‚wahrheitssuchenden Lebewesen‘ spricht und davon, dass wir illusionsbildende Lebewesen sind.“ (Alexander Kluge: *Der lange Marsch des Urvertrauens* in: *Die Kunst, Unterschiede zu machen*, a.a.O., S. 57)

16) Karlheinz Steinmüller, Beate Schulz-Montag: *Z_Szenarioprozesse – Aus Trends und Zukunftsbildern Strategie für morgen und übermorgen entwickeln*. Z. The Foresight Company, Hamburg 2005

Alexander Kluge Und das ist nachträglich abgeschaut. Zunächst einmal beobachtet man dieses Schwarmverhalten, das ja einen Ausdruck ganz unerwarteter und nicht linearer Spontaneität darstellt. Das ist eigentlich ein Zauber, dass so ein Gemeinschaftsleben wie beim Heringsschwarm möglich ist.

Verabschiedung eines der letzten Gäste...

Alexander Kluge Machen wir sozusagen eine Kurve...

Andrea van der Straeten Wir waren beim Schwarmverhalten.

Alexander Kluge Dieses Schwarmverhalten ist ja etwas Gutes. Alle ursprünglichen Gesellschaften verhalten sich in Notsituationen schwarmähnlich, und wenn Rosa Luxemburg in der Revolution von 1905 in Russland beobachtet, dass Nachrichten, die von Mensch zu Mensch weiter gegeben werden, sich schneller verbreiten als die Telegramme, die von St. Petersburg erst kommen müssen, dann beschreibt sie Schwarmverhalten und nicht mehr eine Form der linearen Verständigung.

Morphogenetische Kommunikation. Und dass es die gibt, daran habe ich überhaupt gar keinen Zweifel. Und dass die in der Not wieder entdeckt wird, heute, ist auch ganz selbstverständlich.

Andrea van der Straeten Ja, weil man festgestellt hat, dass man sich mit der Idee des Netzwerks an den Rand operativer Bewältigbarkeit der Verhältnisse begeben hat. Man vertraut wieder mehr den intuitiven Vorgängen, intuitiven Strukturen.

Alexander Kluge Oder aber dem, dass man mitempfindet mit dem, was die anderen tun, und zwar in einer übersichtlichen Gesellschaft, sonst wäre es ja kein Schwarm. Das heißt, das Einfühlungsvermögen, das im 19. Jahrhundert individuell strukturiert ist: „ich empfinde... was Schillers Räuber sagen“, verändert sich wieder in Richtung Publikum: „Wir empfinden...“; und plötzlich ist eine unterirdische Strömung da und bewirkt, dass wir fast wie durch Zufall, fast wie eine Wahrscheinlichkeitswolke etwas empfinden, und darauf vertrauen wir.

Das heißt, das Vertrauen changiert, nicht etwa die Kommunikation.

Der Raum hat sich mittlerweile geleert. Alle gehen ab.

Alexander Kluge

geboren 1932 in Halberstadt. Jurist, Autor, Regisseur, Film- und Fernsehproduzent.

1966 erhält er als erster Deutscher nach dem Krieg den Silbernen Löwen bei den Filmfestspielen in Venedig für *Abschied von Gestern*.

Bis Mitte der achtziger Jahre dreht Kluge 14 abendfüllende Spielfilme; zusammen mit Oskar Negt arbeitet er in mehreren Bänden an der philosophisch-soziologischen Fortsetzung der Kritischen Theorie. Seit 1988 produziert Alexander Kluge mit seiner Produktionsfirma dctp (Development Company for Television Programs) unabhängige Kulturmagazine im deutschen Privatfernsehen.

Kluges literarisches Werk liegt im Suhrkamp Verlag vor: *Chronik der Gefühle*, 2000; *Die Lücke, die der Teufel lässt*, 2003; *Tür an Tür mit einem anderen Leben*, 2006; *Geschichten vom Kino*, 2007.

> <http://www.kluge-alexander.de>



»Could I interest you in some dirty words?
I have a corner on the market.«
»Excuse me?«



»Give me 20 cents, and I'll give you a dirty word.«
»What's the word?«
»Men. Want another one?«

Die feministische Autorin Valerie Solanas, die 1968 auf Andy Warhol schoss, handelte in den 1960er Jahren in den Straßen New Yorks mit Gesprächen; für 6 Dollar bot sie 1 Stunde „good conversation“.

Valerie Solanas, the feminist author who shot Andy Warhol in 1968, was dealing in the streets of New York City with the commodity of conversation, purchasable for 6 dollars 1 hour.

SCREEN (1998)
Selbstklebebeschriftung
hinter 6 leinwandgroßen
Vitrinen im Fußgängertunnel
zwischen Marktplatz und
Neuem Rathaus in Linz

SCREEN (1998)
Self-adhesive lettering
behind 6 screen-sized
display windows in the
pedestrian tunnel between
the market square and the
new city hall in Linz



»Why pick on me? Do I look like a tourist?«
 »No, you look like a connoisseur of conversation.
 Want to buy an hour's worth for 6 bucks?«



»An hour's worth of what?«
 »Conversation.«
 »You have a very original approach to earning your living.«
 »How about it?«



„I'm very busy...“
 „6 dollars. 1 hour. Any subject you want.“
 „1 dollar for 15 minutes.“



»3 dollars for 30.«
 »Oh, very well. Would you care to have a glass of wine with me,
 and a stimulating conversation?«
 »Enchanted, I'm sure. As long as you're paying.«

Verwendung der Untertitel-
 zeilen aus dem Film *I shot
 Andy Warhol* mit freundlicher
 Genehmigung durch die
 Autoren Mary Harron und
 David Minahan, USA

Dialogue passages from
 the film *I shot Andy Warhol*
 with kind permission from
 the authors Mary Harron
 and David Minahan, USA

VERRATEN (1997 – 2005)
 Fotografien

BETRAYED (1997 – 2005)
 Photographs

Mutter zerstört
mein ganzes Leben, ja!
VERKATE

Bete, hier in der Stadt, wo ich fröhliche Kindheit
hatte, wieder FROH, NORMAL, UNGESTÖRT,
zu leben, statt Stadtgespräch, hoch sein.

14.12.95

Statt Helfen
geklatsche 3x
sowie ein
neuer Psychiater!

glaube, bin ein verlorener Mensch! Sopan Weihnachten
quält man mich mit ("Liebe", Ehe), stehe total alleine
da, (so kann man keine Liebe erleben, so ist der Tod!)
Da werde ich wohl nicht mehr lang leben, krank
schnehm schon oder durch Steinhauf zugrunde.

Mutter + ich schaffen viele Arbeit nicht mehr. Verhängnisvolles beisammekleben!
trifft fast Schlag, aber will keine Hilfe! sterbe dran!
Das ist, eine besonders

~~16x! hingefallen~~
schon 6x ~~4x~~ grausame kalte Stadt, Gott

nimm + mich ~~welcher~~ weg
ich geb
das
Leben
auf
die rächen sich an mir,
jahrelang!
Sündenböcke!

(alle Ideen in mir hat man vermachet!
ich sie 1 Blume bekommen)
Lass kein Bi. aus mir machen!

Meine Situation
verschlechtert sich ständig
6/97

Ich



Mother ruined
stupid!
my whole life yes!
BETRAYED

I pray, here in the town where I had a happy childhood,
once again HAPPY, NORMAL, UNTROUBLED,
life, instead of city talk, being happy.



14. 12. 95

Instead of helping
gossiping 3x
So much, & a
new psychiatrist!

think, am a lost person! Even Christmas they torment
me with („love“, marriage), I stand there totally alone,
(like this you cannot experience love, death is like this!)
Then I certainly won't live much longer, ill anyway already.
Or perish in the madhouse.

↙ Mother + I do not manage much work anymore. Disastrous clinging together!
almost heart attack, but want no help! I die of it!

It's an especially
horrible cold town, God
will perhaps take me away

(they marketed all my ideas
I never got 1 flower!)
Let no B. be made out of me!

they take revenge
on me for years!
Scapegoat!

I give
life
up

my situation
was deteriorating to death!
4/97

↘ 16x!
tumbled 3x already!
4x

I

"Morphogenetic
Communication – the
fact that it exists, I have
no doubt about that
at all..."

Alexander Kluge in conversation with Andrea van der Straeten

Viel Spaß bei der Arbeit
Guten Morgen
passende Männer
falls nicht bis 12
nach dem Ende wieder
bei meiner Präsentation die
gut zu sein waren 11.5.97

Mutter wurde ein wenig krank,
so ich muss wegen der
Besatzung in Wien aus Wien weg!
Kaffee & Leberöl! 7.12.1997

Stufe gehen, Kost über...

Scene: A long, laid table in the Cafe-Bistro in Haus der Kunst, Munich, after the event *Die Utopie wird immer besser, während wir auf sie warten!* (*Utopia just keeps getting better and better while we're waiting for it!*). Colleagues, friends and guests have been invited to dinner at the end of the 3-day event. Crockery is clattering, snippets of conversation buzz to and fro, it is very loud. Alexander Kluge changes his seat for the arranged conversation...

Andrea van der Straeten I would like to link up a short story to another which you read yesterday. In it you described how close our life could be to a possible other life: a couple of minutes, only a few centimetres were the decisive factors that after a drunken wedding reception two cars – one red Maybach with the bride's mother and a black Mercedes – *did not collide*. If they had crashed into each other forcefully enough to be fatal for the occupants, this would have allowed world history to take a different course, because the passenger in the Mercedes was Adolf Hitler, and your own individual story could have begun differently. You mentioned that at this time you yourself were so to speak on the way into life.¹⁾

Alexander Kluge That's very simple: I was born in February 1932, so I was there inside... laughs

Andrea van der Straeten My mother was born in 1931 and her life could also have taken a different course. This story which I would briefly like to tell has lesser world historical consequences. You know Valerie Solanas, the woman who shot Andy Warhol and who came to public notice through this attack. In the 1960s on the streets of New York she tried to sell conversations. This is a detail from a film about her life.²⁾ This means that she went through the streets and, like someone who has a product to sell, offered people the opportunity to talk with her.

Alexander Kluge Nice story, very nice story...

Andrea van der Straeten I asked myself what would have happened if you had come across her, what could have happened – in the 1960s in Manhattan. In a sense that would have been as if you had met one of the protagonists in your own films. Because these women also found very unusual ways of earning a living, or maintaining their families; I'm thinking of Roswitha Bronski in *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin* (*Occasional Work of a Female Slave*) who must feed her children and her husband, who is in adult education and contributes nothing to the maintenance of the family, and who manages this with the proceeds from an illegal abortion clinic.³⁾

1) Alexander Kluge: *Eine Geschichte aus den Anfängen des Automobilismus* in: *Die Lücke, die der Teufel lässt*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 2003, p. 469ff.

2) Mary Harron: *I Shot Andy Warhol*, Playhouse International Pictures, 1997

3) "She has her business in another part of town... In order to be able to afford more children herself, Roswitha operates an abortion clinic. Supported by his wife, Bronski need not decide. At the moment he is doing research at the university. But he does not have a university career in mind. However, Bronski also does not want to go into a manufacturing business. There his ideas belong to the business. But he wants to keep his ideas himself."
(Alexander Kluge: *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin* [*Occasional Work of a Female Slave*] Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1975, p. 147)

Some guests leave after a short leave-taking.

Alexander Kluge Yes, the sustenance of her children, especially the children!
Andrea van der Straeten What do you think would have happened if you two had met for a talk?

Alexander Kluge Then you would be able to present it here.

Andrea van der Straeten As a film? Perhaps it would also have become a very long conversation, one that lasted until today? Yesterday Chris Dercon put it somewhat provocatively: "You don't stop talking, you always talk so much!"⁴⁾ and you answered him with an impressive story.

Alexander Kluge There's a story that I once wrote about the seat of the soul. And there a prostitute from Odessa says, with the whole experience of a young woman who has gained experience here in the West and also works in her line of trade: the soul is not inside people but between people. It is what they build up among themselves as civilisation, as understanding. So it is not really anchored in the heart of one nor in the heart of another – but between them a connection emerges and that is soul.

Chris Dercon, Director of Haus der Kunst, approaches the table. Turning to Kluge:

I have one small request for you. I've bought a Christmas present for my wife's parents, who you've met, and of course it's the complete Kluge. Could you sign it? And say: for Junkers...

Alexander Kluge Junckers with ck, isn't it?

Chris Dercon Yes, they're the people from Junkers Aircraft. We are now looking after the Junkers archive.

Kluge writes and Dercon spells out: "For Bernd and Saby Junkers..."

Chris Dercon When you've got time you should take a look at the archive.

We have the photos and the films, because Junkers were the ones who installed cameras on the planes.

Alexander Kluge That's most interesting. Pricks up his ears: You have their films?

Chris Dercon Yes.

Alexander Kluge Yes, but, well... then down to the cellar.⁵⁾

Chris Dercon And next year Junkers will have existed for 150 years.

Dercon leaves.

Andrea van der Straeten Perhaps to go back to Valerie Solanas once more...

Alexander Kluge Yes, I would probably ask myself... or possibly ask her whether she would like to talk about something else, then she would again be a performer, an actress. Those are people who carry a piece of time with them, they are to a certain extent – as with Leibnitz – these completely independent monads, and they don't separate themselves

4) Chris Dercon is Director of the Haus der Kunst in Munich and chaired the discussion: *Die Utopie wird immer besser, während wir auf sie warten – Venediger Programme*. (*Utopia just keeps getting better and better while we're waiting for it – Venice Programme*) Haus der Kunst issued Alexander Kluge's Venice films with add-ons.

5) During the course of the event Alexander Kluge had several times referred to the building of Haus der Kunst under National Socialism and had filmed in the cellar for one of his contributions to the 2007 Venice Film Festival.

from the body that can tell a story. I'm quite sure that I would have been interested in her and that I would also have considered whether she wanted to act something, because such a life has a surplus, and this surplus is the ability to act. I don't believe in actors at all, I think that people who have experience reproduce something of it.

Andrea van der Straeten It's very interesting that you see the potential actress in her because she did in fact try to handle a very specific role. It's rumoured that she shot Warhol because of a non-communication, because of the impossibility to talk to him, almost in reaction to his refusal. She'd sent Warhol a script for a play she'd written because she knew that he made films and she wanted him to make one of her plays into a film with her as an actress. According to the rumour this play, the script, fell behind a sofa in Warhol's famous "Factory", or he simply lost track of it and didn't react, which she in turn took as evidence that he would after all want to use it without asking her. Consequently this blazing aggression which erupted in the gun attack.

Valerie Solanas and also the women in your films, just like Roswitha Bronski, are women in a society which listens more to the stories of men. Listened? We're talking about the 60s and 70s of the 20th century.⁶⁾

Alexander Kluge When men are among themselves and conspire against women, then it's a group of pub regulars, then it's a soldiers' conference and to a great extent it's directed against women and excludes them. But when women talk, they have another way of speaking, they have a more compact, more precise type of communication because they don't form a community when they talk. They most certainly build up solidarity.⁷⁾

Andrea van der Straeten Like the operator of the abortion clinic, who shows solidarity with her female friends who are also trying to establish their place with unusual work on their own account: Monika, who hires out foreign workers, and Regine, who becomes head of the ironing

6) "ROSWITHA: I'd just like to have a talk with you for a moment. BRONSKI: That's not at all convenient for me right now. ROSWITHA: Just one or two words. BRONSKI indicating his books: Do I have to make myself still more clear? Tomorrow at 11 o'clock my paper must be ready. And besides that: I've still got to read these books here tonight. ROSWITHA closer to Bronski, kneeling down: Did the children get to bed alright? BRONSKI: You can see them lying down over there. They fell asleep without a proper meal. ROSWITHA: When I work all day, you can surely buy a few vegetables. That's got to be the least you can do. Bronski looks at her 'forcefully'. Roswitha gives in. Grimace." (Alexander Kluge: *Abweichung vom Drehbuch [Deviation from the Script]* in: *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1975, p. 145)

7) "A community can be created if also the strong feelings, for example ownership, could be so lateralised, laid next to each other in such a way that one can agree with others about them. If everyone does this for themselves we have this society in which out of intensity of feeling, if the everyday feelings become intense, terror arises. From this wars can happen, murder can occur, or wars of religion, exclusion, morality – evil is the other – but understanding could also emerge. According to all experience understanding is seldom produced but usually aggression. That is an experience of peoples in the last four hundred, five hundred, six thousand years. Suppression of feelings is the result when the way of emancipation of feelings cannot be followed." (Alexander Kluge: *Misstrauen gegen die Wirklichkeit*, in: *Die Kunst, Unterschiede zu machen*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 2003, p. 79)

department of a district hospital.⁸⁾

A waitress begins to clear the table

Alexander Kluge But they don't have to become an association, they don't have to speak in front of the board, rather they speak as people, and these realities, they are parallel realities in which one lives at the same time. There are also men who, in the moment when they submerge themselves in women's reality, behave androgynously, certainly not like men, and when they return to their group they're machos again. People's metamorphoses go very far and the gender difference isn't dominant. Thank God.

Andrea van der Straeten The verbal – oralisation – is almost a tendency at the moment, you also referred to it yesterday. And it also exists in textualisation. In literature, for example. I don't know if you know novels by Wolf Haas, a young Austrian writer who has made this adoption of colloquial language his trademark, or let's think about text messages in new communications technologies, the text message culture.

Alexander Kluge People have more freedom. The internet, for example, it appears to be written, in reality it's quite tactile. That's tactility or orality over a distance, it's never really oral and actually also not really tactile. But very much more intimacy is possible and that increases the capacity for expression. I don't believe that we have movements in one direction; everything that a human being is, from a tribal historical point of view but also in an individual historical sense, is firstly oral. Then comes the writing, then comes printing that enables writing without a sender, so to speak – remote writing – and then today the network is added, which once again opens up new realities and communicatively we actually continually move in seven or eight different universes. But we know the change that happens completely spontaneously and we don't have to switch at all. The switches inside us do that. And I think that the "relapse" into orality incorporates a search for trustworthy communications because I can trust my ear better. The ear can distinguish 360 differences per second and actually has the ability to make a distinction between trustworthy and untrustworthy from early on. Whether something is right or isn't right – that has nothing to do with true or false – whether I can trust or I can't trust, I can decide that more easily via the ear than the eye, and in words I can't see it at all.

Andrea van der Straeten Has it got anything to do with these considerations when you say that we must create a narrative space for ourselves in which we can repair ourselves? Or still more precisely: we must create a "new" narrative space for ourselves?⁹⁾

Alexander Kluge Perhaps it's not so much a question of "new" narrative spaces, but rather of developing the musculature, the "intellectual"

8) *Gelegenheitsarbeit einer Sklavin*, l.c.

9) Claus Philipp in conversation with Alexander Kluge in Filmmuseum Vienna, 2003

muscles that are necessary for these various narrative spaces that we have now had for a long time and in which we move. Because we are simply in need. A public sphere is in dissolution. And without a public sphere we can't live. If a public sphere dissolves, intimacies also dissolve, that's to say personal experiences. They lose their self-confidence. So there's a thirst for a public sphere.

Andrea van der Straeten There are sometimes remarkable forms that result from this situation of loss. Over a longer period I observed two walls of buildings in Vienna on which someone had written their whole emotional, mental misery, like on a diary page, but in public and visible to everyone. I passed by every day. However, that's an enormous jump from intimacy into the public. There is someone who no longer sees any possibility for personal communication except that of writing these most personal experiences on the wall of a building, like a public poster.

Alexander Kluge That's the appropriation of the portent, so to speak. As a much more reserved character I would pay great attention to the signs that write themselves. But among them is also the expression of such people who have the need, who have the drive to write down what moves them.

The waitress tries to clear away the running recorder. Silent protest but with vigorous gestures...

Andrea van der Straeten And at the same time they are also an indicator of distancings, dissolutions of distancings, changes of public sphere and intimacy which are fundamentally changing in our society. You put it nicely during the discussion: you said that pictures are sometimes an excuse for ingesting sentences.

Alexander Kluge That one ingests the written...

Andrea van der Straeten That almost sounds like medicine. Like in earlier times when children were given cod-liver oil with something sweet so that they would be willing to take it.

Alexander Kluge It's not meant like that, but I can understand something better – from a storyteller – when I'm caressed at the same time; you know this as a child: there's a friendly light on the table and now I'm going to be told a story. That is definitely different to when I am told the same story while freezing in an air-raid shelter. I would understand it there, sure, but it's preferable and nicer when it's accompanied by something that whets your appetite. Pleasure is not medicine.

Andrea van der Straeten I'm trying to understand how this "repairing" effect of narrative space that you're talking about can be envisaged. It's like a kind of mental repair shop, and what are the tools used for the operation?

Alexander Kluge It's always all of them. If you imagine that all of us have a cave dweller inside us, from the Stone Age, but also a plains dweller. But 6,000 years of farming haven't passed us by without trace, then comes industry... That's something completely different. A farmer pays exact attention to the seasons, to the times of day, but he arrives

too late to catch a train. But the fact that you can do that is part of the industrial structure, and that changes everything. Try sticking to industrial standards in a love relationship, so that a working time measurement instrument, a terrorist can come into the bedroom and say to you, "You can do all that much more quickly!" You would then say that doesn't work. I prefer to stay "rural"; stuck in an earlier society, and at the same time – as soon as the telephone rings – I'm again in a different society. And each of these societies, each of these cavities, these buildings of our experience inside us, or "dwellings of experiences" which have their own structure, their own comforts: when you feel good, when it's draughty, when it's a passage room and when you could live in it... these are completely fixed laws. These are phases. Ice, water and steam are all H²O, and at the same time you can walk on one but not the others. And so you must imagine that you can express yourself in one narrative form, and the others you actually use as well. And this change is the modern way of dealing with metamorphoses. A person who is suffering changes form in Ovid. And we no longer have to change the form but the space in which we narrate.¹⁰⁾ When we succeed in communicating to other people then they too can try to get into this space. People are very resourceful there. That is unalterable: the fact that we tell each other something.

Andrea van der Straeten Detached from individual experience, the question comes to me, in what direction the significance of speaking is developing in our society? Can there be "too much" orality?

Alexander Kluge Societies are all exclamative. They also express themselves in an extreme way. When we talk about society an organisation appears with it, and then in the most favourable case you can discover an architectural competition, in the worst case a conspiracy of technocrats, and they take people's need for expression as a vehicle to build something absurd. That's public building as it mostly happens today.

Andrea van der Straeten If we take architecture and building as an example, or also art, in the last decades for instance narration has been less present in relation to deconstruction.

Alexander Kluge Artists are like echoes of people's lives, whether they want to be or not; and they reflect something that's taking place inside them. If objective circumstances pay no regard to people, then subjectivity moves towards the infinite. It increases. In fact, the more I am disregarded, the greater it will become. Yesterday I read out a story

10) "Ovid describes in his 'Metamorphoses' that creatures who are suffering prefer to transform themselves than go on suffering. That is the whole story of 'Metamorphoses'. Of course they are all fictions, stories of gods. Checked scientifically and historically none of these stories are right. It is not true that Daphne turned herself into a bay tree just because a voracious Apollo was after her. As he wanted to grasp her, she became a tree which delights the Mediterranean regions. This story is thought out with intensity, created with the necessary false consciousness. Each of these stories, these fairytales in 'Metamorphoses' is more trustworthy than one of today's news programmes, in which at the minimum everything is told in an extremely shortened version."

(Die Kunst, Unterschiede zu machen [The Art of Making Distinctions] op.cit., p. 59)

about house owners in the USA whose mortgages were all cancelled, that means that something envelops them here that is unexpected for them and takes away their house. And at the same time, the more forcefully the bank is charging around the china shop, the more important is the mental china that I now have. And this drive, the need for expression and the desire to express oneself will become all the greater the more intolerable the circumstances are. I don't know any talkativeness that was as intense as after the air-raid attacks in 1944/45. Everyone was telling each other what had happened.

Andrea van der Straeten You're making a connection here between the increased need for narration and an escalating powerlessness and isolation which can also be linked with fear?

Alexander Kluge I didn't suggest that so directly now. That *can* be. It can be one of the figures. But it can also be that when people's need to express themselves is very great, they suddenly can't at all. That they stutter. Then a tailback occurs. And exactly the same way in transfer, when artists, who lead a completely different life, misunderstand what is happening in people and pay no attention at all to it. They become almost autistic, because in the first place they can't bear people's suffering. And then a poverty in narration will emerge, while narration is still needed. So in this context nothing at all works in a linear fashion. Over 30 years the real circumstances will perhaps assert themselves. That means that where narration is necessary it will also come. I don't underestimate the fact that in luxurious times, for example in the 18th century at the court of Versailles, or in Japan at the court of the Shoguns, the art of narration had considerably greater chances; in happy societies, such as in Provence in the 12th century, before the crusade against the Cathars, they told stories and sung hell for leather. But then interestingly that dies, and then comes again very gradually from the side of the Church – that again means a privileged class – as polychorality in the cathedral of Venice, polyphony by Gabrieli. So I can't tell the pathways of art in advance and also can't basically interpret them in retrospect – but I think that there is no uniform, linear development. Nothing is linear there. Nevertheless we are "makers", or however you want to call it. We artists are bats. We give out an echo that returns from the wall and we have two ears, one to receive this echo and one so that we don't find our own twittering too loud.

Andrea van der Straeten In connection with the work of Heiner Müller you once spoke of a collecting process, a term that I like so much because for example it connects the analytical and systematic in the work with the unforeseeable of the coincidental encounter, discovery etc. "When the poetic is a collecting process like looking for berries and herbs, then the quality of the poetic shows itself in the tenacity, totality, persistence and passion of the search. It's about a complete or almost complete collecting of oneself."¹¹⁾

The woman sitting next to Kluge Is it going to take much longer?

Alexander Kluge and Andrea van der Straeten at the same time: 10 minutes?

Woman Shall I wait for you?

Alexander Kluge Yes, an artist also doesn't operate in a linear way.

Andrea van der Straeten It's a matter of an echo-finder, of capturing atmospheres. The Einstein Forum in Berlin, which concerns itself with the changed attention, which again brings feelings into current scientific discourse, recently posed the question whether it could be said that anxiety is something like the emotional signature of our epoch.¹²⁾ And since you just mentioned the example of the financial crisis in the USA: the dimensional relationships have shifted, on the one hand there are these figures that surpass the imagination of most people: sums of billions, and on the other hand the mortgages, loans and small savings.

It's not a question of linearity but in the sense of these collecting processes, of picking up on these perceptions and handling them. The question then comes up, to what extent narration can take on a function in this.

Alexander Kluge Certainly. Humans are gregarious animals. Also during an air raid we want to stay together. The means to do this is narration, because with it I also bring those absent into the situation. Even 2, even 4, even 16 are not alone when they tell each other about it. Also today it's like Boccaccio: outside is the plague and we tell each other stories. This is luxurious in Tuscany – and it's less luxurious in Bangladesh and here and in the USA. I'm not an observer who ascertains that history is going here or there and who says that the written is now taking the upper hand. Rather I'm a maker and I'm actually reliant on the fact that I test and try out all these forms of expression. When writing and working I certainly notice very well where there are no echoes. I don't first have to try that out in the cinema. You notice when you can't relate certain things. And then you leave it and look for another way. And that's how artists work, they work experimentally like alchemists.

Andrea van der Straeten One of the last times we spoke on the phone we talked about the metaphor of locusts because they were topical at the time in connection with hedge funds and the financial crises on the horizon, and you said that at dctp¹³⁾ you had a talk with one of the people described as "locusts". Do you remember?

Alexander Kluge But certainly. We also imitated locusts. You can conduct interviews like with Peter Berling or Helge Schneider or Mr Schramm, and they can express what the financial marketeers do.¹⁴⁾

11) Ibid., p. 111

12) *Angst. Kon(junk)turen eines Gefühls*. Internationale Fachtagung Einstein Forum, Potsdam 1.–3. February 2007 > <http://www.einsteinforum.de>

13) dctp Entwicklungsgesellschaft für TV-Programm mbH is an independent television company which holds licences for programme slots on RTL, SAT.1 and VOX in which Spiegel-TV, Format NZZ, SZTV, BBC exklusiv, Focus TV and Alexander Kluge's culture magazine are broadcast.

But we also spoke with scientists about locusts and realised that the metaphor isn't right. Locusts work in a different way to speculators. And speculators also work differently to piranhas. There's no example in the animal kingdom for them and the worst of them who are called locusts are those who hold themselves back, the ascetic locusts. Those are the banks who say we are giving no loans at all to the whole of West Africa, we're not even going to exploit this part of the planet anymore. And so they cut them off from all kinds of commerce. This ghettoisation is the worse kind of locust behaviour. If, for example, you fall prey to a predator in love, who exploits you and then throws you away, that's not half as bad as someone who doesn't even look at you in the first place. This is roughly my train of thought on this. And we must answer these metaphors about loss experiences because people are not made to get used to losses; they can't do it at all. They are in search of happiness. Only those are left by evolution who have this urge to search for happiness. So they can't afford renunciation. And we must express this.¹⁵⁾ And that needs more metaphors than Shakespeare had, and we produce somewhat fewer.

Andrea van der Straeten It also requires more varied metaphors, and none that are handled so narrowly as the animal metaphors which we already know from political contexts.

Alexander Kluge Metaphors do something very simple: they slow down experience in such a way that someone can get used to bitter experiences. They gain time. And we have considerably too little of it. We have too many false, flat metaphors...

Andrea van der Straeten There's a future scenario – there are firms who develop such things as trend analyses for companies – which assumes that the network structure which was so significant and characteristic from the 1980s on, meaning to think in networks, that this will be replaced by a so-called "swarm culture". And this is taken from how groups of animals organise themselves, namely in swarms.¹⁶⁾

Alexander Kluge And that's taken in retrospect. Firstly you observe this

-
- 14) Peter Berling, actor and journalist, and Helge Schneider, entertainer, writer, director and jazz musician, have TV *Geister-Gespräche mit räumlich oder zeitlich sehr weit entfernten Gesprächspartnern* with Alexander Kluge. See: Alexander Kluge: *Magazin des Glücks*, Springer Vienna/New York, 2007
- 15) "There is a fundamental misapprehension which all forms of life cling to which have found their way to us through evolution, which have remained: primal trust. This misapprehension seems to be an advantage for evolution. Immediately after birth the human being believes – and it is assumed that animals also think this way – that the world means well with him. An absolute mistake. Marx would say: necessary false consciousness. The world does not mean well. Nevertheless nobody lets this be taken away. It is a treasure that nobody gives up so easily until the end of their life. To tell the truth, we live from it. It is the ability to form horizons. This is what Nietzsche means when he speaks of 'truth-seeking creatures' and that we are creatures who generate illusions."
(Alexander Kluge: *Der lange Marsch des Urvertrauens [The Long March of Primal Trust]* in: *Die Kunst, Unterschiede zu machen [The Art of Making Distinctions]*, in German, p. 57)
- 16) Karlheinz Steinmüller, Beate Schulz-Montag: *Z_Szenarioprozesse – Aus Trends und Zukunftsbildern Strategien für morgen und übermorgen entwickeln (Z_Scenario Processes – Developing Strategies for Tomorrow and the Day After from Trends and Pictures of the Future)*
Z.The Foresight Company, Hamburg 2005

swarm behaviour which represents the expression of completely unexpected and non-linear spontaneity. It's actually a form of magic that a community life is possible like with a school of herrings.

One of the last guests says goodbye...

Alexander Kluge Let's make a turn, so to speak...

Andrea van der Straeten We were with swarm behaviour...

Alexander Kluge This swarm behaviour is indeed something good. All primal societies behave like a swarm in emergency situations. And when Rosa Luxemburg observes that during the revolution in Russia in 1905 news passed on from person to person spread more quickly than the telegrams that must first arrive from St. Petersburg, then she's describing swarm behaviour and no longer a form of linear communication.

Morphogenetic communication. And the fact that it exists, I have no doubt about that at all. And the fact that it has been discovered again today in an emergency is also completely self-evident.

Andrea van der Straeten Yes, because it's been discovered that with the idea of a network we have moved to the edge of the operative manageability of circumstances. Now more trust is again put in intuitive processes, intuitive structures.

Alexander Kluge Or the fact that one feels empathy with what others do – and in a society that we can have an overview of – otherwise it wouldn't be a swarm. That means that the capacity for empathy that was structured individually in the 19th century, "I feel..." as Schiller's robbers say, changes in the direction of the audience: "We feel..." – and suddenly an underground current is there that makes us feel something almost by accident, almost like a cloud of probability, and this we trust. This means that trust changes and not for instance communication.

In the meantime the room has emptied. Everybody has left.

Alexander Kluge

born 1932 in Halberstadt. Lawyer, author, director, film and television producer.

In 1966 he was the first German after the war to receive the Silver Lion at the Venice Film Festival for *Abschied von Gestern*.

Up to the middle of the 1980s Kluge made 14 full-length feature films; he worked with Oskar Negt on the philosophical-sociological continuation of critical theory in several books. Since 1988 Alexander Kluge has been producing independent cultural magazines for German private television stations with his production company dctp (Development Company for Television Programs). Kluge's literary work is published by Suhrkamp Verlag: *Chronik der Gefühle*, 2000; *Die Lücke, die der Teufel lässt*, 2003; *Tür an Tür mit einem anderen Leben*, 2006; *Geschichten vom Kino*, 2007.
> <http://www.kluge-alexander.de>

Kassiber entwarf für den *steirischen herbst* 2002 das grafische Symbol des Festivals, das auf den ersten Blick Sternbild, Straßenbahnkarte oder Verbindung verschiedener Veranstaltungsorte gleichermaßen sein konnte; bei genauerer Betrachtung erwies es sich aber auch als Instrument zur Entschlüsselung versteckter Botschaften, die als geschmuggelte Fremdkörper in größeren, im Internet recherchierten Texten politischer Reden entdeckt werden konnten.

Dieses Prinzip setzte sich in anderen Medien und in Koordination mit verschiedenen Künstlern, die zu diesem Projekt hinzu geladen wurden, fort: Robert Buchschwenter und Mona Hahn remixten historische Reden aus Radio-Archiven zu einem Jingle für den Hörfunk, die Künstlergruppe a.s.a.p. entwickelte in Auseinandersetzung mit Subliminal-Techniken eine Video-projektion für die Fassade der herbstbar, und Short Message Shirts (Organisation: Daniel Hafner) transformierten Kleidung zum Werkzeug kollektiver Texterzeugung mit dem Ziel, „die Lektüre nicht nur als Gebärde des Auges, sondern des Körpers überhaupt zu definieren“ und so das Binom Produktion – Konsum, das Michel de Certeau zu Schrift – Lektüre äquivalent setzt. seiner Zuordnung in Aktiv und Passiv zu entheben.

Kassiber designed the graphic symbol for the 2002 *steirischer herbst* festival, which at first glance could just as easily be a constellation, a tram ticket or a catenation of various venues; however, on closer examination it also revealed itself to be an instrument for decoding hidden messages which could be discovered as smuggled foreign bodies in larger texts of political speeches found on the internet.

This principle continued in other media and in coordination with various artists who were invited to participate in this project. Robert Buchschwenter and Mona Hahn remixed historical speeches from radio archives into a jingle for radio, based on the analysis of subliminal techniques the artist group a.s.a.p. developed a video projection for the façade of the herbstbar, and Short Message Shirts (organisation: Daniel Hafner) transformed clothing into an instrument of collective text creation with the aim of “defining the reading not only as a gesture of the eye but of the body generally”, in such a way as to free the binomial categorisation production – consumption, which Michel de Certeau equates with writing – reading from its classification as active and passive.

KASSIBER (2002)

Künstlerisches Projekt zur Bewerbung des Festivals *steirischer herbst* und dessen Themenschwerpunkt *Fremdkörper* im öffentlichen Raum. Plakate in City-Light-Leuchtkästen, 4 Beiträge für das *museum in progress* der österreichischen Tageszeitung *Der Standard*, Soundjingles für den Rundfunk, Video-projektion

KASSIBER / SECRET MESSAGE (2002)

Artistic project promoting the *steirischer herbst* festival and its thematic focus *Fremdkörper* (*Foreign Bodies*) in public space. Posters in City-Light display cases, 4 contributions for *museum in progress* in the Austrian daily newspaper *Der Standard*, jingles for radio, video projection



Offenlegung des Codes

Der Kassiber ist das klassische Mittel der Geheimkommunikation und gilt gemeinhin als eine Nachricht aus einer Sphäre in die andere, wobei am Übergang Kontrolle und Zensur ausgeübt wird, die es zu umgehen gilt. Definitionsgemäß ist also entweder der Empfänger oder der Absender eines Kassibers in seiner Freiheit eingeschränkt. Nun ist die Kunst doch frei und unterliegt keiner Zensur, wofür benötigt sie dann Kassiber? Die Kunst mag frei sein, doch der öffentliche Raum ist es nicht, und das Projekt *Kassiber* ist sich dieses Zwiespalts bewusst. Der öffentliche Raum wird immer mehr zur versiegelten Oberfläche. Seine Brüche und Leerstellen wurden begradigt, und zum Träger von (meist kommerziellen) Nachrichten umgewidmet. In dem Maße wie diese Entwicklung Platz gegriffen hat reduzierten sich auch die Räume für künstlerisch-kritische Praxis in öffentlichen und medialen Räumen, da diese abgeschafft bzw. unerschwinglich wurden.

Auf 50.000 Postkarten und anderen Werbeträgern verbreitet die Künstlerin gefundene Texte aus dem Bereich sozialdarwinistischer Rhetorik und

len Szene, was er kann, darf man auf bei EMI/Virgin veröffentlichten CDs (Beethovens Diabelli-Variationen und Bachs Partitas) nachhören. Oder am besten live.
 ► **Konzerthaus, Mozartsaal, 3., Lothringerstraße 20, (01) 242 002. 19.30**

Kabarett Wien

► **26. 10. Poier „Mitsubischi“** (afze) Während Puntigam (s. unten) ein „Superprogramm“ zum besten gibt, erklärt **Alf Poier** sein „Mitsubischi“ zum

► **Künstlerische Ausstellung** (mm) „Ein unmoderner Raum für Kunst und deren Künstler, für Freunde, Sammler und Beobachter“ möchte die Ateliergalerie Eberstaller sein – ein Salon in dem Zeit keine Rolle spielt. **Adolf Frohner** ist derzeit dort zu Gast, und präsentiert neben einem Werküberblick eine Radierung, die er 1969 begonnen und gerade eben erst fertiggestellt hat.
 ► **7122 Gols, Obere Quergasse 14. Tel. 02173/2263. Di-So 13-17. Bis 3. 11.**

► **25. 10. Komprovisation** Paul Urbanek & Bertl Mayer (felb) „Reverse Composing“ nennt Pianist **Paul Urbanek** seine Methode der inneren Verklammerung von Improvisation und Komposition: Eine spontan assoziierte Melodie wird nachträglich harmonisch, rhythmisch und formal bearbeitet, um hernach wiederum live interpretiert zu werden. Unterstützt wird er von Mundharmonika-Meister **Bertl Mayer**.
 ► **Hotel Breznik – Altes Bräuhaus, 9150 Bleiburg, 10.-Oktober.-Pl. 9: (04235) 20 44. 20.00**

► **Theater am Kirchplatz, Reberstr.10, FL-9494 Schaan, (00423) 237 59 69. 20.09**

► **Unter anderem: Michael Speaks, Bart Lootsma, Zaha Hadid, Coog Himmelbl[au], Greg Lynn und Asymptote.**
 ► **Technische Universität Graz, Rechbauerstraße 12, (0316) 873 63-0. 19.30-18.00**

DER STANDARD Webtip:
www.steirischerbst.at

DER STA...
www.la...

VIENNALE

► **27. 10. Soullgende** Publikumsgespräch (irr) In den 60er-Jahren war Sam Moore eine Hälfte von Sam & Dave und „Soul Man“ einer seiner größten Hits. Anlässlich der Vorführung des Dokumentarfilms „Only the Strong Survive“ gibt's ein Publikumsgespräch mit ihm.
 ► **Viennale-Zeit, 1., Stadtpark/Weiskirchnerstraße. 20.00**

Salzburg

► **25. 10. Sex und Literatur Fest** (still) Das Literaturhaus feiert seinen Geburtstag und wählt sich als Thema des Abends, was die Menschheit seit je am meisten bewegte: Sex. Franzobel und Andrea Sailer lesen aus ihren Werken, die Kunstfigur Lucie Mc.Evil bietet das passende Musikprogramm.
 ► **Literaturhaus, 5020 Salzburg, Strubergasse 23 (0662) 42 24 11. 20.00**

► **25. 10. Sonderausstellung** – Im Rahmen der Kunstmesse Salzburg 2002 zeigt eine Son-

Tirol

► **26. 10. Ungerührt** Vortrag (pen) Gänzlich unbeeindruckt von staatlichem Gefeiher oder braven Antinationalen zeigt sich die Galerie im Taxispalais: An einem Tag wie jedem

KONZERTE

FREITAG, 25. 10

ALTE SCHNIEDE 512 83 29 www.alte-schneide.at; Bernhard Göl 19.00
ALTES RATHAUS 512 83 29: Ulli Sych, Renwald Kramer, Josef Krenmayr, Gesang; Hermann Ebner, Alpbörn, Adria Soltzwegl, Klavier 11.30
GES. F. MUSIKTHEATER 317 06 99: Svetlity Klavirino 19.00
HOFBURGPALLE 799 17 44: Bach Consort Wien 19.30 **KONZERTHAUS** 242 002 www.konzerthaus.at; Großer Saal: Wiener Mozartorchester 20.15 – Mozart-Saal: Hagen Quartett 19.30
MALTESERKIRCHE 586 73 08: Thomas Dolezal, Orgel; Alfred Stadler, Trompete 20.00
MUSIKVEREIN 505 81 90 www.musikverein-wien.at; Großer Saal: Festkonzert zum Österreichischen Nationalfeiertag: Wiener Symphoniker, Dir.: Vladimir Fedosejev; Hector McDonald, Horn 19.30 – Brahms-Saal: Wiener Sängerkorps 16.00
RADIOKULTURHAUS 501 70 377 www.orf.at: Klaus Paier Trio & das String Quartet 19.30
SCHÖNBUNN/ORANGERIE 812 50 04: Schönbrunner Schlossorchester 20.30
STEFANSMON 586 73 08: Wiener Virtuosen, Thomas Hampson, Barton 20.30
AKZENT 501 65-33 06: Christ Balho & das Kurorchestor 15.00
JAZZLAND 333 25 75 www.jazzland.at: Blue Note Six 21.00
METROPOL 407 77 407 www.metropol.at: Andy Lee Long 20.00
PLANET MUSIC 332 46 410: In Flames 20.00
PORGY & BESS 503 70 09 www.porgy.at: Leena Conger 21.00
VORSTADT GASTHAUS 493 17 88 www.vorstadt.at: Dschingelhorcher 20.00
WUK 401 21-9: Princess Hini/ Inferna 20.00

SONNTAG, 27. 10.

GES. F. MUSIKTHEATER 317 06 99: Petra Stamp & Heinz-Peter Linshalm, Bassklarinete 19.00

KONZERTE
WUK 401 21-9: Holland Big Jazz 19.30
MAJART-Saal 19.30
Mozartats 20.30
MUSIKVEREIN 505 81 90
Worchester Strawinsky,
chester New vid Taylor,
16.00 – E-brunner Sd
SCHÖNBUNN 20.00
PLANET M
media.at F
PORGY & A
Volksthea
semble Klac

DJ-LINE UP

FREITAG, 25. 10.

B72 - Sidewalk Surfer - Smartin, Flip, Surfiri! So-da, Vodka-Son 21.00
BLUE BOX - Foy Twins 21.00
CHELSEA - Friday-O-Rama - Roll Yogi 21.00
CLUBTRIUM - Friday Dance Club 22.00
DONAU - projektDIR - Neel (Dub, Breakbeat, DnB) 22.00
DOWN KINSKY - Club Rotation, Fashion Lounge & Club Cosmopolitan 22.00
FLEX - the trife side of life! - jazz bday edition - Kabuki (D), Anz, MC Steppa G u.a. 23.00
FLIC - Dunga & Nihilhosh & p.One 20.00
HINTERZIMMER (im Europa) - berthold bash - Phil Blecha, Claudio Ricci & Richard Rohr 22.00
KASINO AM SCHWARZENBERGPLATZ - female pressure music zone & One Week Style Seduction Kick Off 22.00

SAMSTAG, 26. 10.

KONZERTHAUS 242 002 www.konzerthaus.at: Mozart-Saal: Wiener Mozartorchester 20.15
MUSIKVEREIN 505 81 90 www.musikverein-wien.at; Großer Saal: Königliches Concertgebouw-orchester Amsterdam, Dir.: Riccardo Chailly, Strawinsky; Beethoven 19.30

sorgt zugleich für deren Zuspitzung, Umdeutung und Kritik. Das Projekt *Kassiber* verwendet die Festivalwerbung als trojanisches Pferd, um die durch kommerzielle und politische Interessen markierte Grenze zwischen dem autonomen Innenraum einer Kunstveranstaltung und einer größeren gesellschaftlichen Öffentlichkeit zu überwinden.

Martin Fritz Kurator und Projektberater > www.martinfriz.net

Disclosure of the Code

The *Kassiber* is the classical means of secret communication and is generally regarded as a message from one sphere to another, whereby at the transfer there is surveillance and censorship which has to be evaded. Thus by definition either the recipient or the sender of a *kassiber* is limited in his freedom. However, art is free anyway and is not subject to censorship, so why does it need a *kassiber*? Art may be free but public space is not, and the *Kassiber* project is conscious of this dichotomy. Public space is increasingly becoming a sealed surface. Its interruptions and empty spaces are regulated and given over to becoming the bearers of (mostly commercial) messages. To the extent that this development has seized space, the places for critical-artistic practice in public and media space have also been reduced, having been done away with or having become prohibitively expensive.

On 50,000 postcards and other advertising media, the artist distributes found texts from the field of social Darwinist rhetoric and at the same time presents us with their escalation, reinterpretation and critic. The *Kassiber* project uses the festival advertising as a Trojan horse to transcend the border, marked out by commercial and political interests, between the autonomous interior space of an art event and a larger public.

Martin Fritz curator and project consultant, > www.martinfriz.net

Im Bus wollen alle immer vorne sitzen. Aber gute Sitzplätze und eine schöne Aussicht haben ihren Preis. Der Wohlstand in unserem Land wurde von uns und euch hart erarbeitet. Und allen, die daran teilhaben wollen, müssten wir klar sagen dürfen: **Verhaltet** euch mit Respekt. Bei uns hat jeder zwar Rechte, aber auch Pflichten. Hinter uns liegen Jahre wilder Verschwendung und vieler Versäumnisse. Die Zukunft der kommenden Generation, Sicherheit und Stabilität stehen auf dem Spiel, wenn wir jetzt nicht umdenken und den Kurs ändern. Deshalb muss gesagt werden, dass alle **ruhig** wieder tüchtiger werden dürfen, flexibel und schlank auch. Dass man wieder mehr arbeitet **und auch spart** ist schließlich eine Tugend. Es gibt zu viele, die es sich hier nur auf Kosten anderer gutgehen lassen wollen. Aber das kann sich ein moderner Staat – **schneller** als einige glauben wollten – einfach nicht leisten. Mehr privates Risiko und persönlicher Einsatz, weniger staatliche Einmischung: damit können wir die Werte unserer Gesellschaft und den freien Geist unserer Zivilisation für die kommende Generation sichern. Keine leichte Aufgabe, aber immerhin eine.

Andrea van der Straeten, *Kassiber*
 steirischer herbst (www.steirischerbst.at) in Kooperation mit **TransAct 2 – Sprachfelder**,
 Transnational Activities in the Cultural Field, www.mip.at/de/projekte/44.html museum in progress

11. September – 15. Dezember 2002



Kaiserliches Hofmobiliendepot
 Imperial Furniture Collection
 Kaiserliches Hofmobiliendepot, 7. Mariahilfer Straße 88, Di-So 10-18 Uhr
www.hofmobiliendepot.at

S
B72 - Alter Hergo, Hut Café LEON
DONAU - FLEX - Big FLIC - live
HINTERZIMMER - Foy Twins & Sam...
THE MOND - Dom. Mc. Fr...
NUOVA VIT
PULSE - M...
RATHIEN B
REIGER
RHIZ - Seb...
SCHIKANE
SPARK - E...
SURZERO
TANZCAFÉ
TITANIC - Spot 22.30
U - For ya...
nes Deen u...
U - Boop...
VOLKS
viagramm - 23.00
WIK - Tr...
Horst 21

S
B72 - Ind...
BLUE BOX
CARÉ CAR
Paulinick - cial guest
CHELSEA - ne Soflana
DEPOT CA
Vana Bar, Glückliche...
DONAU - (Ragg, D...
Down Hi don), Figo...
FLEX - Su...
FLIC - Sei...
Maurice et...
LOOP - ch...
RATHIEN
ROCK PUL
SCHIKANE
Hapi & M
SHELTER
SPARK - I...
U - Lowk...
U - Easy...
VOLKS
& Bulshit
Fun, Mast
Fox, Rocco
DrumrBa

Weitere www.hz...



THEN

sturm

Calm

RATHER

Wir müssen auf neue Herausforderungen zeitgemäße Antworten finden. Und wir müssen uns wieder trauen ganz klar zu sagen, was geht und was nicht. Bei einem Politiker kann jeder Satz ein Sprengsatz sein. Aber dessen könnt ihr sicher sein: Ich bewusst, dass wir unsere schützende Hand über die kleinen Leute halten. Denn wir haben hart daran gearbeitet, um dahin zu kommen, wo wir heute sind: in eine bunte Welt, eine reiche Welt. Viele in den Wartesälen an den Grenzen unserer westlichen Gesellschaften wollen hier am Wohlstand teilhaben. Aber wir werden kein Feuer der vorhandenen Ängste gießen – wer sich alles Platz in unseren Gemeindebauten verschafft – wollen beruhigen: Wir stehen Gewehr bei Fuß. Denn eine Gesellschaft, die die Bedürfnisse ihrer Bürger nicht kennt, ist mit Sicherheit auf mangelhaftem Boden gebaut. Man kann nicht die Rechte wollen und dabei die Pflichten übersehen. Das muss allen klar werden, die von Integration sprechen. Zu den Pflichten von Zuwanderern gehört, dass man die deutsche Sprache lernt. Es gibt die Freiheit nicht ohne Risiko.

steirisc[:her:]bst

24. Oktober – 24. November 2002

Fester Kontakt warmer Fingerspitzen lässt die schwarze Thermofarbe verschwinden und gibt in den Texten neoliberaler Politiker Wörter frei, deren Botschaft nicht intendiert war: Verhaltet euch ruhig und spart schneller; Werdet abwegig und tut schöne Sachen; Macht euch fertig und spuckt auf die Kleineren; Seid nicht bunt sondern farbig...

Prolonged contact with warm fingertips makes the black temperature-sensitive ink disappear and reveals the texts of neo-liberal politicians whose messages were unintended: Verhaltet euch ruhig und spart schneller (Stay calm and save faster); Werdet abwegig und tut schöne Sachen (Be devious and do something beautiful); Macht euch fertig und spuckt auf die Kleineren (Do yourself up and spit on those beneath you) Seid nicht bunt sondern farbig (Don't be colourful, be coloured)...

Von Mai bis Oktober 1998 kündigten Plakate und Zeitungsberichte in Waidhofen den bevorstehenden Start eines angeblich vor Ort gedrehten Kinofilms mit dem Titel *Haus der Kälte* an. In der regionalen Wochenzeitung *Bote von der Ybbs* erschienen regelmäßig Interviews, Berichte zum Fortgang der Dreharbeiten, Auszüge aus dem Drehbuch, Skizzen und Fotos vom Set und Rezensionen zum fertig gestellten Film.

Haus der Kälte war / ist ein fiktiver Film und war als Beitrag zur Ausstellung *Perimeter – 6 Projekte in Waidhofen an der Ybbs* konzipiert worden. Das Buch zum Film ist eine Dokumentation und gleichzeitig die Fortsetzung des Projektes auf überregionaler Ebene.

From May to October 1998, posters and newspaper reports announced the forthcoming release of a feature film entitled *Haus der Kälte* (*House of Cold*), supposed to have been filmed locally. Regular interviews, reports on the progress of filming, excerpts from the screenplay, sketches and photos of the set and reviews of the finished film appeared in the regional weekly newspaper *Bote von der Ybbs*.

Haus der Kälte was / is a fictitious film and was conceived as a contribution to the exhibition *Perimeter – 6 Projekte in Waidhofen an der Ybbs*. The book about the film is a documentation and, at the same time, a continuation of the project at trans-regional level.

HAUS DER KÄLTE (1998)

Digitalprints, 120 x 175 cm,
für City-Light-Leuchtkästen
Fotografien, Texte,
Zeichnungen,
22 Zeitungsbeiträge

**HAUS DER KÄLTE /
HOUSE OF COLD (1998)**

Digital prints, 120 x 175 cm,
for City-Light display cases
Photographs, texts,
drawings, 22 newspaper
reports

HAUPTSCHULE I

DEMRÄCHST:
MAJA DE CORT, VINCENT GRIS, ZOE HOFBAUER, TIBYUS SCHEINHAUER, TAMMO WINKLER.

IN EINEM FILM ÜBER HIMMLISCHE LIEBE...
HEIMLICH UND GEFÄHRLICH.

HAUS DER KÄLTE

VON ANDREA VAN DER STRAETEN

CINECODE PRÄSENTIERT EINE THINAIR-PRODUKTION. KAMERA: SIMON WIRTH. SCHNITT: RENATE FISCHER.
MUSIK: MARK DOBBINS. MONTAGE: FRANCESKA LEITNER. MIT: SUSANNE CARWEIS, ANDY BILL, DEBA.
DIECH & FICKE: ANDREA VAN DER STRAETEN. FILM: (SCHNITT) FICHER, BEITRÄGE MEIER/AMM/SELE, COPRODUKTION
DISTRIBUTION: CINECODE
ÖSTERREICH START: SOMMER 1999

PLAKATFISCH
HERSTÄHL
VERBOTEN
PHOTOBYN

DEMRÄCHST:
MAJA DE CORT, VINCENT GRIS, ZOE HOFBAUER, TIBYUS SCHEINHAUER, TAMMO WINKLER.

IN EINEM FILM ÜBER HIMMLISCHE LIEBE...
HEIMLICH UND GEFÄHRLICH.

HAUS DER KÄLTE

VON ANDREA VAN DER STRAETEN

CINECODE PRÄSENTIERT EINE THINAIR-PRODUKTION. KAMERA: SIMON WIRTH. SCHNITT: RENATE FISCHER.
MUSIK: MARK DOBBINS. MONTAGE: FRANCESKA LEITNER. MIT: SUSANNE CARWEIS, ANDY BILL, DEBA.
DIECH & FICKE: ANDREA VAN DER STRAETEN. FILM: (SCHNITT) FICHER, BEITRÄGE MEIER/AMM/SELE, COPRODUKTION
DISTRIBUTION: CINECODE
ÖSTERREICH START: SOMMER 1999

Hot von der Hand
in jeder 100er-Lose mit €14,95

Haus der Kälte nahm also von allem Anfang an die filmographische Geschichte der Stadt auf. Diese begann mit dem von Franz Antel 1939 produzierten *Das jüngste Gericht*, damals, in jenen kritischen Jahren, als noch über eine Million Apfel- und Birnbäume die „Vergorene Heimat“ (Christoph Ransmayr) zierten und bei Nordwestwind Mauthausen bedenklich nahe rückte.

Susanne Neuburger Kuratorin des Kunstprojekts *Perimeter – 6 Projekte in Waidhofen an der Ybbs*, 1998

Zum Titel führte mich die Erinnerung an eine Erfahrung als Kind: Es war Sommer und sehr heiß – und seit Wochen lag ein Geraune in der Luft, ein Gemunkel um halb Gewusstes und halb Geahntes. Dass die Kinder von den Störchen gebracht werden, glaubte natürlich keiner von uns mehr. Meine Freundin sollte aber an diesem Sommerabend erfahren, was es mit allem genau auf sich hat.

Am Ende unserer Straße gab es einen Kinderspielplatz, zu dem man durch die Einfahrt eines Hauses musste. Dort im Parterre war eine Firma für Kühlgeräte, Gefriertruhen, Kühlschränke, etc., und als Firmenschild hatte sie diesen Schriftzug: Haus der Kälte. Die Buchstaben waren aus Metall geschnitten, auf dem beständig eine Schicht aus Eiskristallen war, selbst im heißesten Sommer. Das Kühlaggregat konnte man nicht sehen. Für uns war dieses Eis im Sommer ein Geheimnis, ein Wunder.

Es war natürlich zu hoch an der Durchfahrt angebracht, als dass wir Kinder es einfach hätten erreichen können. Wir machten uns gegenseitig Räuberleitern: Eine stellte den Fuß in die verschränkten Hände der anderen, um das Schild zu erreichen und das Eis von den Buchstaben zu lecken. Wir lutschten also das Eis vom Metall – und ich weiß nicht genau warum, aber in der Erinnerung zogen sich für mich diese beiden Dinge zusammen: diese große Spannung, die in der Luft lag, die etwas mit Liebe und vor allem Sexualität zu tun hatte – und dieses Gefühl, wenn die Zunge an den Eiskristallen kleben bleibt, wenn man sich die Zunge am Eis sozusagen verbrennt.

Aus einem Gespräch der holländischen Filmzeitschrift *cut* mit der Regisseurin des Films *Haus der Kälte*, Andrea van der Straeten

Das Verfahren, das Andrea van der Straeten bei ihrem Projekt *Haus der Kälte* verfolgt hat, gleicht dem, was in der Musik oft mit Erfolg unternommen wird: Man nimmt aus einem Stück die Stimme heraus, die die Melodie singt, so dass nur mehr die Begleitung übrig bleibt. Dann kann man zum Beispiel hören, wie schön die Hammond-Orgel alleine spielt. Für den Film ist dieses Verfahren noch recht unüblich. Aber schließlich gibt es schon ganze Filme, die rund um eine Person spielen, die nicht existiert – wie zum Beispiel bei Alfred Hitchcocks *Der unsichtbare Dritte*. Warum sollte es also nicht auch einmal einen Film geben, der rund um einen Film spielt, der nicht existiert? In diesem Fall kann man nämlich erfahren, wie schön, nuancenreich und viel versprechend die mediale Begleitung zum Film spielen kann, wenn sie alleine

gelassen wird: Sie liefert dann ein vielstimmiges Gewebe aus Interviews, Filmplakaten, veröffentlichten Drehbuchauszügen, Storyboard-Elementen und Szenenfotos, Kritiken, Auszügen aus dem Drehtagebuch der Regisseurin etc. – bis hin zu einem Buch zum Film.

Robert Pfaller Philosoph und Kulturwissenschaftler mit Forschungsschwerpunkt Theorie der Interpassivität. *Der kalte Blick in: Haus der Kälte – Das Buch zum Film*, Wien 1999

Alan Sokal inszenierte ein provokantes Experiment. Der Physiker bot der Zeitschrift *Social Text* einen Artikel zur Publikation an: *Transgressing the Boundaries: Towards a Transformative Hermeneutics of Quantum Gravity*. Verbrämt in postmodernen Jargon eine Menge mathematisch-physikalischen Unsinn. Die Herausgeber gingen der Sache auf den Leim; zeitgleich mit dem Artikel erschien Sokals Offenlegung des – wie sollte man es nennen – Täuschungsmanövers, Betrugs, Schelmenstreichs? Jedenfalls drehte es sich um Wirklichkeitsverlust... Ohne das Risiko, etwas wörtlich zu nehmen, gibt es keine Lernprozesse.

Herbert Hrachovec Philosoph mit Forschungsschwerpunkt Neue Medien und ihr Einfluss auf Kommunikations- und Interaktionsprozesse. *Täuschung, Simulation, Rollenspiel in: Haus der Kälte – Das Buch zum Film*, Wien, 1999

Ich halte es für kein Spiel, für keinen Bluff, für keine artistische Attitüde, dass dieser erfundene Film *Haus der Kälte* heißt. In diesem Haus leben wir – und ich halte es durchaus für möglich, dass die Geschichte seiner Erfindung zum eigentlichen, zum wirklich gedrehten Film werden wird, in dem sich eine erdachte Handlung zur realen Handlung (und mit realen Motiven) und Schauspieler, die es nicht gibt, zu Schauspielern, die es plötzlich geben wird, verdichten.

Kurt Klinger (1928 – 2003) Österreichischer Schriftsteller, Publizist und Dramaturg, Herausgeber der Zeitschrift *Literatur und Kritik*

From the very beginning *Haus der Kälte* took up the cinematographic history of the town. It began with Franz Antel's 1939 production *Das jüngste Gericht (The Day of Judgement)*, at a time during those critical years when over a million apple and pear trees still graced the "Vergorene Heimat" ("Fermented Homeland") (Christoph Ransmayr) and with a northwest wind Mauthausen approached ominously close.

Susanne Neuburger curator of the art project *Perimeter – 6 Projekte in Waidhofen an der Ybbs*, 1998

I was led to the title by a memory of an experience as a child: it was summer and very hot – and for weeks there had been a murmur in the air, whisperings about things half known and half sensed. Of course, none of us any longer believed that children were brought by the stork. But on this summer evening my friend was supposed to be finding out exactly what it was all about.

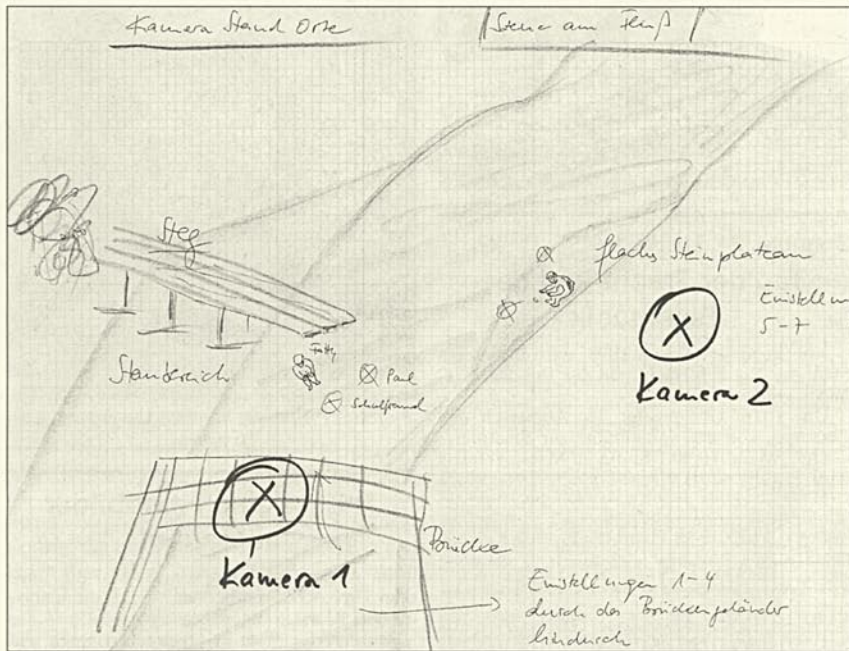
There was a children's playground at the end of our street and to get to it you had to go through the driveway of a building. There on the ground floor was a firm making cooling units, freezers, refrigerators etc. and on their company nameplate was written *Haus der Kälte*. The letters were cut from metal on which there was always a layer of ice crystals, even in hottest summer. The cooling unit could not be seen. For us this ice in summer was a mystery, a wonder.

Szenenfotos aus dem Film „Haus der Kälte“

HAUS DER KÄLTE



Tobias Schernhuber als Patrick und Hans Dollhauser als jüngerer Bruder Paul.



Skizze zu den Kamerapositionen.

gute Möglichkeit zu teilen und übriggebliebenes Geld für gute Zwecke zu verwenden. Im Vorjahr wurden im Rahmen der Aktion immerhin 23,5 Millionen Schilling gespendet, Tendenz steigend.

schafft er die Ambivalenz, die der Rolle eines für einen Sanatoriumsleiter gehaltenen Pensionswirts zueigen ist. Als Schreckschraube vom Dienst hat sich Hilde Fally einspannen lassen. Der Part einer Möchtegern-Schriftstellerin

ben zu änd mögen kan

Haus der Kälte:

Aus dem Drehtagebuch

Auszug aus einem Drehtagebuch, das die Filmemacherin während der Arbeit an „Haus der Kälte“ geführt hat:

HAUS DER KÄLTE

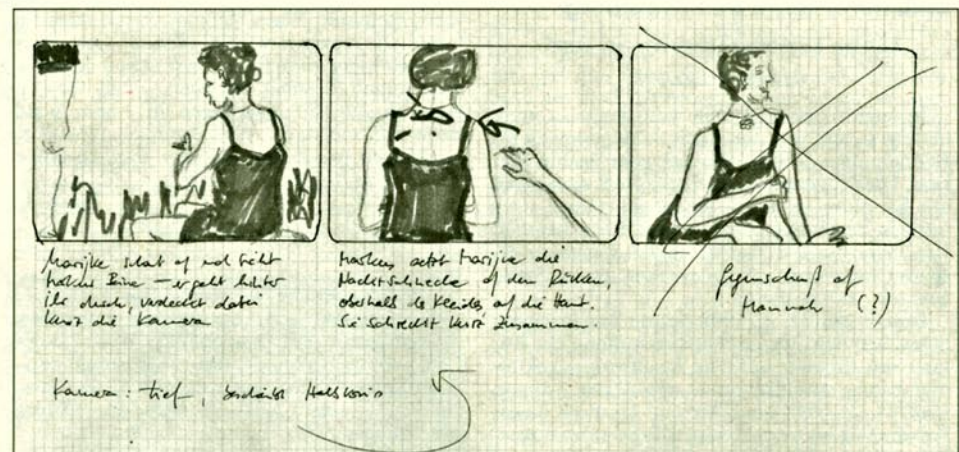
7. Juli 97: Jetzt regnet es den 3. Tag fast ohne Pausen und schwemmt uns den Drehplan davon. Stimmung bereits leicht gereizt. Das Warten zerrt an den Nerven. Gestern L. und T. getroffen ... die offensichtlich auch zu den Leuten gehören, denen das Reden übers Wetter nur ein amüsiertes Schul-

terzucken entlockt. Wetter – darüber reden nur Hausfrauen und Pensionisten auf Parkbänken. Was haben Bauern und Filmemacher, Winzer und Weltumsegler gemeinsam? — Der erste Blick am Morgen geht zum Himmel: Sonne oder Regen? Wir versuchen, einen Teil der Zeit zum Proben zu nutzen. Die Vormittage verbringen wir am Telefon.

10. Juli: 1. Drehtag nach den Regengüssen.

Außenaufnahmen am Weg zwischen den Wiesen, Szene mit den Weinbergschnecken. Boden noch völlig durchfeuchtet. „Hasel“ (I. Haselsteiner, Aufnahmeleitungs-Assistenz, die Red.) schneidet Folienstücke zurecht, damit die Kleider der Kids beim Sitzen am Boden nicht sofort nasse Flecken kriegen und dauernd gewechselt werden müssen. Stimmung einerseits erleichtert, weil endlich weitergearbeitet wird, aber gleichzeitig immer noch gereizt. Die Einstellungen mit Maja, Vincent und Hannah müssen endlos wiederholt werden, weil die Kleine sich vor Nacktschnecken wirklich fürchtet. Sie findet sie schleimig und eklig und sieht sie in Heerscharen auf sich zukriechen, was nicht mal so übertrieben ist, denn der Regen und jetzt die Schwüle treiben sie wirklich in Mengen heraus. Unsere Drehbuch-Schnecke ist plötzlich in bester Gesellschaft. Jedesmal, wenn Vincent Maja die Schnecke auf die nackte Schulter setzen soll flüpt Hannah aus.

Nach der 10. Klappe geben wir auf. Kurze Pause. Vor dem Dreh der Gegenschuß-Einstellungen auf Hannah sucht das halbe Team den ganzen Bereich auf Nacktschnecken ab. Wir schaffen die Einstellung am Rande der Hysterie mit dem letzten – anschlussmäßig möglichen – Tageslicht.



Storyboard – aus Einzelbildern bestehende Abfolge eines Filmes zur Erläuterung des Drehbuches.

XANTOS - Eine Übungsfirma stellt sich vor

Da in den IV. Jahrgängen der Handelsakademie laut neuem Lehrplan die Führung einer

als Partnerfirma entsprechend zu repräsentieren. Um dies zu gewährleisten ist es notwen

mulieren. Daher kann man in der Firma XANTOS die Abteilungen Sekretariat, Einkauf, Vor

„Form u beiten „flie tigten Kon Idee, die s

It was naturally mounted too high above the driveway for us children to reach it easily. We gave each other leg-ups: one put their foot in the linked hands of the others so as to reach the nameplate and lick the ice from the letters. So we licked the ice from metal – and I don't know exactly why but in my memory these two things came together for me: this great tension that was in the air which had something to do with love and above all sexuality – and this feeling when the tongue gets stuck to the ice crystals, when you burn your tongue on ice, so to speak.

From an interview in the Dutch film magazine *cut* with the director of the film *Haus der Kälte*, Andrea van der Straeten

The method that Andrea van der Straeten followed in her project *Haus der Kälte* is similar to what is often successfully done in music: the voice that sings the melody is taken out of a piece so that only the accompaniment is left. Then you can hear, for example, how beautifully the Hammond organ is playing alone. This method is still most unusual for film. But after all, there are already whole films about a person who does not exist – such as Alfred Hitchcock's *North by Northwest*. So why should there not be a film about a film that does not exist? In that case you can find out how beautiful, full of nuances and promising the media accompaniment to the film can be when it is left alone: it then delivers a many-voiced web made up of interviews, film posters, published extracts from the script, storyboard elements, photos of scenes, reviews, excerpts from the director's filming diary etc. – and even including a book to accompany the film.

Robert Pfaller philosopher and cultural scientist with research focus on Theorie der Interpassivität (Theory of Interpassivity). *Der kalte Blick (The Cold Look)* in *Haus der Kälte – Das Buch zum Film (House of cold – the book of the film)*, Vienna, 1999

Alan Sokal staged a provocative experiment. The physicist offered the journal *Social Text* an article for publication: *Transgressing the Boundaries: Towards a Transformative Hermeneutics of Quantum Gravity*. A lot of mathematical-physical nonsense dressed up in postmodernist jargon. The publishers fell for it. At the same time as the article appeared, Sokal's disclosed his – how should one call it – chicanery, deception, roguish trick? In any case, it was about a loss of reality... Without the risk of taking something literally, there are no learning processes.

Herbert Hrachovec philosopher with research focus on new media and their influence on communication and interaction processes. *Täuschung, Simulation, Rollenspiel (Deception, Simulation, Roleplay)* in: *Haus der Kälte – Das Buch zum Film, Vienna, 1999*

I consider it to be no game, no bluff, no artistic attitude that this invented film is called *Haus der Kälte*. We live in this house – and I consider it by all means possible that the story of its invention will become a film that is really made, in which an invented storyline condenses into a real storyline (with real motifs) and actors who do not exist become actors who suddenly do exist.

Kurt Klinger (1928 – 2003) Austrian writer, journalist and dramaturg, Editor of the magazine *Literatur und Kritik*

Über Fehlinformationen, Viren, Gerüchte und andere Krankheitsbilder in kommunikativen Prozessen und über frühe amerikanische Präventiv- und Heilungsmethoden: Rumor Clinics / Gerüchte-Kliniken

Andrea van der Straeten

„Talk to your partner about MTV!“ „Es juckt so, hab ich etwa MTV?“ ... Auf Plakatwänden in Chicago schleuste im April dieses Jahres (2001) der Fernsehmusiksender MTV einen Info-Virus in die Kommunikationskanäle des öffentlichen Raumes. Perfide mag die Referenz der Plattexte auf HIV erscheinen – „Viele Menschen mit MTV führen immer noch ein glückliches und produktives Leben“ – raffiniert aber auch die Art und Weise, mit der durch die Parallele zu bekannten suchtbegleitenden Symptomen das Klischee von der fernsehabhängigen Gesellschaft persifliert wurde. MTV feierte sein 20jähriges Jubiläum mit der Inszenierung eines *Gerüchtes*: Die schnell etwas paranoide Aufmerksamkeit einer viren- und krankheitsbewussten amerikanischen Öffentlichkeit sollte mit dieser Kampagne zur schnellen Promotion des Senders genutzt werden. „People have to know about MTV.“ – Do they?

Unter der Überschrift „Many Mourned the Death of the Cybersweetheart Who Never Was“ berichtete die *International Herald Tribune* am 1. Juni über die Inszenierung eines Gerüchtes im Internet, dessen spektakuläre Zuspitzung und schlussendliche Aufdeckung als „intricately detailed fabrication“ tausende Besucher der Website vor den Kopf stießen. Mehr als ein Jahr lang hatten sie übers Internet versucht, der 19jährigen an Leukämie erkrankten Kaycee Lebensmut zuzusprechen, hatten ihr Geschenke geschickt, vermeintlich mit ihr am Telefon geplaudert, bis der doch unerwartete Tod manche ihrer Online-Freunde skeptisch machte. Der zunehmende Druck durch die Fragen der Kaycee-Fans und die Einschaltung der lokalen Polizeibehörde und des FBI entlarvten das Mädchen schließlich als Erfindung einer Hausfrau und Mutter aus Peabody, Kansas.

Im Juli warnten Emails vor einer neuen Virusart; keinem Computervirus im bekannten Sinne, sondern einem „Ideenvirus“: Die durchs Internet beschleunigte Kommunikation, die rasante Verbreitung von Ideen im Netz berge die Gefahr einer Infizierung mit einem in seiner Struktur dem Gen vergleichbaren sogenannten „meme“, einer Art Replikator, einem „Bewusstseinsvirus“ sozusagen.

Gerüchte und ihre Inszenierung sowohl in herkömmlichen massenkulturellen Informationsorganisationen wie Werbung, Plakate, Zeitungen, als auch im Internet haben Konjunktur, und die Beschäftigung mit ihnen hat die gesellschaftlichen Segmente verlassen, in denen das Gerücht unter ständiger Beobachtung steht: von soziologischen Studien zur Erfassung nachfolgenden politischen Handlungsbedarfs bis zur Arbeit der nationalen Geheimdienste, insbesondere in weltpolitischen Krisenzeiten. Im Zuge der Kommunikationsbeschleunigung durch Handy, SMS, Internet, Kabel-TV etc. ziehen Gerüchte verstärkt auch die Aufmerksamkeit von Kultur- und Kunstschaffenden auf sich.

Nachdem Publikationen zur Erforschung des Gerüchtes aus soziologischen oder psychologischen Erkenntnisinteressen – und solche waren vor allem während und nach dem 2. Weltkrieg zahlreich – in Vergessenheit geraten sind, wird seit Mitte der 1990er Jahre ein anderer Fokus deutlich: das Gerücht als Vorkommnis und Strategie in kommunikativen Prozessen, als Medium. Natürlich fällt diese Perspektive mit der endgültigen und wirklich

globalen Etablierung der Netzkultur zusammen. Eines zeigen die eingangs beschriebenen Beispiele besonders deutlich: dass fast alle Metaphern, Bilder und Bezeichnungen für unterbrochene oder fehlgeleitete Kommunikation wie das Gerücht sich aus dem Bereich der Krankheit rekrutieren und dass, darüber hinausgehend, in ihnen Krankheiten wiederum auch Gegenstand des Gerüchtes sein können. In seiner Ambiguität: keine Information, aber auch keine Falschinformation zu sein, die mediale Hülle immer wieder neu aus einem großen Repertoire wählen zu können, vom vertraulichen Gespräch bis zum bebilderten marktschreierischen Slogan, seine Quellen nicht oder nur scheinbar preiszugeben, unterbricht das Gerücht die stringente Kette einer nachvollziehbaren, rationalen Informationsübergabe. Es ist unkontrollierbar und wird zur Sollbruchstelle im Gefüge gesellschaftlicher und vor allem politischer Handlungsabläufe, zur Infektion, die nach Heilungssachverständigen verlangt.

„Virus: Erreger zahlreicher Krankheiten wie Pocken, Masern, Tollwut, Mumps, Warzen; ruft in seiner kommunikativen Form soziales Fieber hervor und wird in Gerüchte-Kliniken erfunden und behandelt.“¹⁾

Diesem Bild einer Gerüchte-Klinik, eines Ortes, in dem aus der Kontrolle (durch wen?) geratene Kommunikation wieder zusammengeflickt und „geheilt“ werden sollte (zu welchem Zweck?), bin ich in einer genaueren Recherche nachgegangen. Ausgangspunkt war eine Frage in meiner eigenen Arbeit: Rumor as Communicative Sculpture... können wir etwas so Ungreifbares und Ephemeres wie das Gerücht als *Material* im künstlerischen Prozess begreifen? Ein Vortrag am 29. März in der Gallery 400 in Chicago war Auftakt zu dieser Recherche. Niemand der dort Anwesenden hatte von den Rumor Clinics je etwas gehört, obwohl sie, den wenigen Quellen nach, in Chicago bis Mitte der 1970er Jahre aktiv waren und große Resonanz in der Öffentlichkeit hatten. Ich möchte den Ort, das Gebäude finden, in dem das „Chicago Hope“ der gerüchtinfizierten Kommunikation lokalisiert war, herausfinden, wem sie unterstanden und wer dort arbeitete.

Die ungeheure Vielzahl an Gerüchten, die der Angriff der Japaner auf Pearl Harbour auslöste und die ein solches „soziales Fieber“ in der Bevölkerung fürchten ließen, führte zum ersten organisierten Sanitätseinsatz in Sachen Kommunikation: Nach der Rede Präsident Franklin D. Roosevelts am 23. Februar 1942 entstand bereits im Folgemonat März in Boston die erste so genannte Gerüchte-Klinik.

Das nationale Spital, in dem die amerikanischen Kommunikationskanäle vom zersetzenden Virus geheilt werden sollten, wurde von einer Bürgerbewegung initiiert, in Zusammenarbeit mit einem Professor der Psychologie aus Harvard: Gordon Allport. Seine Publikation *The Psychology of Rumors* (mit Co-Autor Leo Postman) ist noch heute das unumstrittene Standardwerk der Gerüchtforschung – allerdings vergriffen und wie die Rumor Clinics selbst aus dem Bewusstsein der amerikanischen Öffentlichkeit fast vollständig verschwunden.

Auch Hamsa Walker, Director of Education der Renaissance Society an der University of Chicago, weiß nichts über die Existenz der Rumor Clinics in Chicago. Er gibt den Tipp, Bernardine Dohrn zu kontaktieren, die in den 1960er Jahren wegen ihrer regierungskritischen Position lange steckbrieflich gesucht wurde. Wenn geklärt wäre, ob die Rumor Clinics eher staatlich (FBI) oder kommunal organisiert waren, wäre sie eine

1) Hans-Joachim Neubauer: *Fama, Eine Geschichte des Gerüchtes*, Berlin Verlag, Berlin 1998, S. 232

wichtige Auskunftsperson für eine kritische Sicht auf die Rumor Clinics. Mein Kollege von der School of Art and Design kennt sie, weil sie in den 1960er Jahren auch Künstlern Modell gestanden hat.

Tatsächlich liest sich die Funktion der Rumor Clinics wie ein Kapitel in einem medizinischen Handbuch. Erster Schritt, Anamnese: So genannte Gerüchte-Wächter suchen Gerüchte, schreiben sie auf und liefern sie in die Kliniken ein.

Es folgt die Diagnose durch Überprüfung und Verifizierung der Gerüchte, dann die Therapie, die quasi symptombehandelnd den Gerüchten staatlich sanktionierte Informationen gegenüberstellt und präventiv versucht, den psychologischen Hintergrund für ihre Ausbreitung zu eruieren, wie versteckte oder verdrängte Ängste, Vorurteile, etc. 1943 waren die Pflaster auf den Wunden der nationalen Kommunikation vergleichsweise schlicht: Eine wöchentliche Kolumne im *Boston Sunday Traveler* mit Richtigstellungen aufgespürter Gerüchte zum Kriegsgeschehen schien ausreichend, um das „soziale Fieber“ nicht über eine beängstigende Marke klettern zu lassen. Die Bekämpfung von Gerüchten im Zusammenhang mit Kriegsgeschehen und -verlauf war keineswegs eine ausschließlich amerikanische Prävention, alle involvierten Staaten verfügten über jeweils eigene Strategien im Umgang mit Gerüchten. Das Bild der Klinik jedoch, in dem die versehrte nationale Kommunikation eine Art Behandlung erfährt, ist in dieser Form einzigartig. Nach dem Krieg wurden die Kliniken „geschlossen“, die Kolumnen zur Richtigstellung von Gerüchten verschwanden aus den Printmedien, das Konzept schien vergessen. Solange zumindest, bis eine andere Art Krieg die Idee der Rumor Clinics wiederbelebte: ein inneramerikanischer Konflikt, der sich in Bürgerkriegsszenarien ausweitete und 1968 nach der Ermordung des schwarzen Bürgerrechtlers Martin Luther King neue wie bewährte Methoden der Gerüchtebekämpfung sinnvoll scheinen ließ.

In der Historical Society of Chicago findet sich nichts, außer dem Standardwerk der amerikanischen Gerüchtforschung und einem FBI Report aus den 1960er Jahren, der aber seltsamerweise nicht auffindbar ist. Der schwarze Bibliothekar verspricht, danach zu suchen, aber der Bericht bleibt verschwunden. Anzeige in der *Chicago Tribune* und im *Chicago Reader*: *Austrian Artist looking for Info on Rumor Clinics, or Rumor Clarification Centers operating in Chicago up to the 1970ies. Please contact: vanderstraeten@gmx.net*. Es meldet sich ein Special Agent (FBI), der zwar nicht in der Rumor Clinic gearbeitet hat, dort aber in den 1960er Jahren als junger Mann angerufen und Vorkommnisse „gemeldet“ hat.

Die enge Verbindung zwischen Gerüchten, Rassismus und Aufständen war seit dem Zusammenprall zwischen schwarzen und weißen Bevölkerungsgruppen zu Beginn des Jahrhunderts bekannt.²⁾

Auf die Eskalation der Gewalt noch vor dem Tode M. L. Kings reagierte man ähnlich prompt wie auf die Rede Roosevelts: Nach dem Vorbild der damaligen Rumor Clinics wurde im Juli 1967 in Chicago die erste Klinik

2) 1922 erschien unter dem Titel *The Negro in Chicago, A Study of Race Relations and a Race Riot* ein 660 Seiten starker Report, herausgegeben von der *Chicago Commission on Race* in der University of Chicago Press. Ein tagelanger blutiger Aufstand war, angeheizt durch verschiedenste Gerüchte, ausgebrochen, nachdem ein schwarzer Junge, der im Wasser abgetrieben war, in dem den Weißen vorbehaltenen Teil des Stadtstrandes nicht an Land schwimmen konnte und ertrunken war. Der Report gilt als Beginn der amerikanischen Gerüchtforschung überhaupt.

(wieder-)eröffnet: Weniger bildhaft und pathetisch hieß sie nun Rumor Central, und auch das Medium hatte sich geändert, das Printmedium wurde durch die Telekommunikation ersetzt, die Zeitungskolumnen durch einen „speziellen öffentlichen Telefonservice“, „... designed to operate during times of racial tension.“³⁾ Die Richtlinien, die die Kommission zur Installierung landesweiter Rumor Centrals entwickelte, wirken heute fast erschreckend schlicht. Die ersten Schritte: Veröffentlichung der Telefonnummer, technisches Equipment, Personal, klar definierte Vorgehensweisen, ein adäquates System schneller Kommunikation mit Feuerwehr, Polizei und Geheimdiensten. Was wird gebraucht? Eine Telefonnummer, Telefonbücher, Büromaterial, 2 bis 10 Telefone, ein großer Stadtplan – einsehbar von allen Telefonen aus, eine Klarsichtplane, mit der der Stadtplan überzogen ist und auf die mit Farbstiften Straßenblockaden (schwarzer Stift), Kämpfe und Brandstiftungen (rot), Scharfschützen (blauer Fettstift) sowie die ruhigen Stadtteile oder Umgehungsrouen per Autobus (gelb) markiert werden. Eine Art Verkehrsservice für beunruhigte (weiße?) Bürgerinnen und Bürger. Das Szenario erinnert an die Verhaltensregeln der Regierungen im Falle eines atomaren Angriffs: Duck and Cover. Erinnern wir uns nicht der Fotografien und Kurzfilme, in denen Männer schützend Aktentaschen über den Kopf hielten und Frauen und Kinder unter Tischen und Schulbänken herumkrochen, um dem atomaren Fallout zu entgehen?

Tatsächlich schnellten die Anrufe in der Rumor Central in Chicago von ca. 5.000 in einem Sommermonat 1967 auf 40.000 Anrufe in 6 Tagen im April 1968, nach der Ermordung Kings, in die Höhe. In den Straßen waren Rechercheure unterwegs, die über Mittelsleute wie Kneipenwirte, Friseure, Geschäftsleute, etc. Gerüchte sammelten und der Zentrale übermittelten.

Eine Internet-Recherche führt nach mehreren Fehlschlägen zu einem entscheidenden Hinweis. Das Chicago Rumor Central war im Gebäude der Commission on Human Relations untergebracht. Meine Telefonnachrichten/anrufe bleiben unbeantwortet. Wahrscheinlich hält das Personal meine Anfrage nach Material über die Rumor Clinic für einen Scherz. Das Gebäude der Commission liegt unmittelbar an einem Stadtteil, der von den 1960ern bis Ende der 1990er Jahre als einer der gewaltberüchtigtsten der USA gilt: Cabrini Green. Im persönlichen Gespräch mit dem Chairman der Commission erfahre ich, dass auch er von den Rumor Clinics nichts weiß. Die Commission ist seit den 1960er Jahren dreimal umgezogen, alles Material verschwunden. Aber er werde sich bei älteren Mitarbeitern erkundigen.

Das Aufspüren und Sammeln von Gerüchten, die Richtigstellung falscher Gerüchte durch Informationen aus dem Büro des Bürgermeisters oder die Versuche, eine aufgebrachte oder verängstigte Bevölkerung zu beruhigen, haben weder die Ermordung Martin Luther Kings noch die darauf folgenden Krawalle verhindern können. Auch nicht die ausufernde Gewalt im Zuge der Kämpfe verschiedener Gangs in Cabrini, die mitten in einem schicken urbanen Umfeld eine Art gewaltdominierter Parallelwelt entstehen ließ, der gegenüber Administration und Exekutive machtlos waren. Eine schwarze Bewohnerin von Cabrini berichtet, dass die Polizei, hingewiesen auf die

3) *Memorandum Rumor Central*, Hg. Commission on Human Relations, Municipal Reference Library of Chicago, S. 1

unzähligen Einschusslöcher in Fenstern und Mobiliar des Wohnzimmers, nur den Tipp gab, sich einfach nicht mehr im Wohnzimmer aufzuhalten, sondern lieber in der Küche.

In der Municipal Reference Library finde ich nach einem Monat intensiver Suche den Beweis dafür, dass die Existenz der Gerüchte-Kliniken kein Gerücht war/ist: ein kleiner Akt mit dem Memorandum der Commission on Human Relations über die Etablierung einer Rumor Central in Chicago 1967, sowie ein bebildeter Informationsflyer über die Arbeit dort.

Er enthält bei genauer Betrachtung bereits einige Indizes für das spätere Scheitern des Versuchs, Aufstände – verursacht durch Rassismus und Hass der Bevölkerungsgruppen aufeinander – durch die Kontrolle von Gerüchten verhindern zu wollen. Schwarze Mitarbeiter, die in den so genannten „riot ares“ eingesetzt werden, stellen ein Drittel des Kommissionsstoffs, fast alle Mitarbeiter, die in dem Flyer abgebildet sind, sind weiß.

Eine kritische Studie über das Verhältnis von Gerüchten zu Rassismus und Aufständen von 1975⁴⁾ erklärt das Scheitern der Rumor Clarification Centers vor allem damit, dass der Telefonservice vor allem die wachsende Paranoia nur einer Bevölkerungsgruppe, der weißen, bediente und mehr und mehr zum repressiven Instrument gegen die schwarzen Bürger wurde, insbesondere, da immer mehr Rumor Centrals amerikaweit in existierende Organisationen des weißen Machtblocks implementiert wurden, in Polizeidepartments, Stadtsenate etc., und einem immer engeren Überwachungsnetz Vorschub leisteten. Die Annahme, durch Kontrolle von Gerüchten Aufstände verhindern zu können, war naiv. Zwar können falsche Informationen und wilde Gerüchte eine angespannte Situation weiter anheizen, sie sind aber nicht auch deren Ursache. Statt den wirklichen Boden kollektiver Gewalt zu analysieren, hatte man nur versucht, einige Symptome zu kurieren. Denn nicht die Gerüchte sind das Problem, sondern die Lebensumstände, in denen sie wachsen. Der Folder, mit dem die Kommission 1968 der Bevölkerung die Notwendigkeit der Gerüchtekontrolle vermittelte, führte an, um ein wievielfaches schneller Gerüchte sich in einer durch Telefon vernetzten Gesellschaft ausbreiten gegenüber der Situation 25 Jahre zuvor. Der zeitliche Abstand zur Etablierung des Internet mag größer sein, alle anderen Faktoren entziehen sich bereits einer vorstellbaren Proportionalität. Während schon vergessen gewählte Viren wie Anthrax über den traditionellen Weg der Snailmail verbreitet werden, inszenieren Filme bereits die Infiltrierung einer paranoiden Bevölkerung durch Bewusstseinsviren, die via Internet zu einer Suizid-Epidemie führen.⁵⁾ Wir können davon ausgehen, dass Medicopter im Netz schon unterwegs ist.

4) Terry Ann Knopf: *Rumors, Race and Riots*, Transaction Books, New Brunswick / New Jersey 1975

5) *Kairo*, Kiyoshi Kurosawa, Japan 2001





False information, viruses,
rumors and other syndromes
in communicative processes,
and early American methods
of prevention and cure:
Rumor Clinics Andrea van der Straeten



“Talk to your partner about MTV!”, “I’m itchy – Do I have MTV?“,... In April of this year (2001), the TV music broadcaster MTV smuggled an info-virus into the public communication channels. The reference made on the posters to HIV may seem perfidious – “Many people with MTV still lead happy and productive lives” – but the way in which the cliché of a society addicted to television is satirized by drawing a parallel to familiar symptoms of addictive illness is clever. MTV celebrated its 20th anniversary by starting up a “rumor”: this promotion campaign was meant to exploit the often rather paranoid attention of a virus and disease-conscious American public. “People have to know about MTV.” – Do they?

“Many Mourned the Death of the Cybersweetheart Who Never Was.” This was the title of a report in the *International Herald Tribune* of June 1 on the creation of an internet rumor whose spectacular culmination and final exposure as an “intricately detailed fabrication” alienated thousands of visitors to the web site. They had tried for more than a year via the internet to encourage 19-year-old Kaycee, who was ill with leukemia – sending her presents, supposedly talking with her on the telephone – until her unexpected death made many of her online friends suspicious. There was increasing pressure through the questions of Kaycee fans, the local police and the FBI were called in, and the girl was eventually found to be the invention of a housewife and mother from Peabody, Kansas.

In July, e-mails warned about a new sort of virus, not a computer virus in the usual sense, but an “idea virus”: the accelerated rate of communication owing to the internet, the rapid spread of ideas in the Net was said to hold the danger of infection with a so-called “meme,” comparable in structure to a gene: a sort of replicator, a “consciousness virus,” as it were. Rumors and the creation of rumors are booming both in conventional mass-cultural information channels such as advertising, posters and newspapers, and on the internet. And preoccupation with them has gone beyond the social segments in which rumors are under constant observation: from sociological studies on the consequent need for political action, to the work done by national secret services, especially in times of global political crisis.

As rumors are communicated faster and faster via mobile phone, SMS, internet, cable television, etc., they are also increasingly gaining the attention of people working in the fields of culture and the arts.

Publications containing results of sociological and psychological research on rumors, once numerous, above all during and after the Second World War, have now sunk into oblivion. However, since the mid-nineties, another focus has become clear: rumor as an event and strategy in communicative processes – as a “medium”. This angle naturally coincides with the final and truly global establishment of Net culture.

The examples cited at the beginning of this article clearly show

one thing: almost all metaphors, images and names for interrupted or misdirected communication, like the rumor, are taken from the area of “illness”, in addition to the fact that the subject of the rumors is also illness. In its ambiguity, the rumor is not information, but also not false information; it can choose a different media guise each time from an entire repertoire ranging from confidential conversations to illustrated, blatant slogans; it does not disclose its sources or only pretends to. The rumor thus breaks the logical chain which makes up a comprehensible, rational transfer of information. It is uncontrollable and becomes the weak link in the structure of social and, above all, political actions: an infection that calls for experts to cure it.

“Virus: the causative agent of many illnesses, such as smallpox, measles, rabies, mumps, warts; in its communicative form it produces social fever and is invented and treated in rumor clinics.”¹⁾

I have closely investigated this idea of a rumor clinic – a place where communication that has gone out of control (whose?) is to be patched together again and »cured« (for what purpose?). My motivation was a question that came up in my own work: rumor as communicative sculpture... can we include something as intangible and ephemeral as rumor as *Material* in the artistic process? A lecture on March 29 in Gallery 400 in Chicago was the start of my research. None of those present had ever heard anything about the rumor clinics, even though, according to the few sources available, they were active in Chicago up to the mid-seventies and met with great public response. I would like to find the place, the building, in which the “Chicago Hope” of rumor-infected communication was located – to find out who was in charge and who worked there.

The enormous variety of rumors set off by the Japanese attack on Pearl Harbor, and which provoked fears of a “social fever” in the population, led to the first organized medical operation in the area of communications: the first so-called rumor clinic was set up in March 1942 in Boston, a month after President Franklin D. Roosevelt’s speech on February 23, 1942.

The national hospital in which the American communications channels were to be cured of the subversive virus was set up by a citizens’ movement together with a psychology professor from Harvard: Gordon Allport. His publication *The Psychology of Rumors* (with co-author Leo Postman) is still indisputably the standard work on rumor research today – but it is out of print, and, like the rumor clinics themselves, it has almost completely vanished from American public awareness.

Even Hamsa Walker, the Director of Education of the Renaissance Society at the University of Chicago, knows nothing about the existence of rumor clinics in Chicago. He advises me to contact Bernadine Dohrn, who, in the sixties, was on the wanted list for a long time because of her critical stance towards the government. If it were clear whether the rumor clinics were organized by the state (FBI) or municipally, she would be an important information source for a critical view of the rumor clinics. My colleague from the School of Art and Design knows her, because she also acted as a model for artists in the sixties.

1) Hans-Joachim Neubauer: *Fama, Eine Geschichte des Gerüchts*, Berlin Verlag, Berlin 1998, p. 232 (*The Rumor. A Cultural History*, Free Association Books, London 1999)

The way the rumor clinics functioned does in fact read like a chapter in a medical textbook. First step: anamnesis. "Rumor scouts" sought out rumors, wrote them down, and brought them to the clinics. Diagnosis followed, based on examination and verification of the rumors, then came the therapy, which, as if treating symptoms, countered the rumors with state-sanctioned information, and tried as a preventative measure to find out the psychological reasons for their being spread, such as hidden, repressed fears and prejudices, etc..

In 1943, the plaster applied to the wounds in national communication were comparatively simple. A weekly column in the *Boston Sunday Traveler* correcting rumors about the war seemed enough to stop the "social fever" climbing high enough to be worrying. America was by no means the only country to combat rumors about the events and course of the war as a preventative measure; all the nations involved had their own strategies for dealing with rumors. The idea of a clinic in which damaged national communication received "treatment" was, however, unique in this form.

After the war, the clinics were "shut"; the columns correcting rumors disappeared from the print media, the concept seemed forgotten. That is, until another sort of war revived the idea of rumor clinics: a conflict within America that spread in civil-war scenarios and that, in 1968, after the assassination of the black civil rights campaigner Martin Luther, made it seem advisable to employ both new and proven methods of fighting rumors.

There is nothing on record at the Historical Society of Chicago except the standard American work on rumor research, and an FBI report from the sixties, which, strangely, cannot be found. The Afro-American librarian promises to look for it, but the report never turns up.

An advertisement in the *Chicago Tribune* and the *Chicago Reader*: Austrian artist looking for info on Rumor Clinics or Rumor Clarification Centers operating in Chicago up to the 1970s. Please contact: vanderstraeten@gmx.net.

I am contacted by a special agent (FBI), who had not actually worked in the rumor clinic, but had rung it up as a young man in the sixties and "reported" incidents.

The close connection between rumors, racism, and revolts had been recognized since the clash between black and white sections of the population at the beginning of the century.²⁾

The reaction to the escalation of violence after M. L. King's death was as prompt as that to Roosevelt's speech: in July 1967, the first clinic was (re-)opened in Chicago, on the model of the previous rumor clinics. It was given the less pictorial and pathetic name of "rumor central"; and the medium had also changed: the medium of print had

2) In 1922, the Chicago Commission of Race published a 660-page report: *The Negro in Chicago. A Study of Race Relations and a Race Riot*, at the University of Chicago Press. Fuelled by various rumors, a bloody revolt lasting for days broke out after a black boy who had been driven into the water in a part of the city beach reserved for whites was unable to swim to the shore and drowned. This report is considered to be the very beginning of America rumor research.

been replaced by telecommunications, the newspaper columns by a special public telephone service "... designed to operate during times of racial tension."³⁾The guidelines set up by the commission for installing "rumor centrals" throughout the country make an almost frighteningly naive impression today. What were the first steps? Advertising the telephone number, technical equipment, personnel, clearly defined procedures, an adequate system of fast communication with the fire brigade, police and secret services. What was needed? A telephone number, telephone books, office equipment, two to ten telephones, a large city map – visible from all telephones –, a transparent sheet to cover the map, on which felt pens were used to mark street blockades (black), fights and fires (red), snipers (thick blue) and the quiet districts or bus bypass routes (yellow). A sort of traffic report for worried (white?) citizens. The scenario recalls the rules of conduct issued by governments in the case of a nuclear attack: duck and cover. Don't we remember photographs and short films in which men held briefcases protectively over their heads, and women and children crawled about under tables and school desks to escape atomic fallout?

In fact, the number of calls to the rumor central in Chicago shot up from around 5,000 in a summer month in 1967 to 40,000 calls in six days in April 1968, after King's death. Scouts were out in the streets collecting rumors from intermediaries such as bar owners, hairdressers, business people etc., and passing them on to the central.

After several failed attempts, a piece of internet research provides an important clue. The Chicago rumor central was situated in the building of the Commission on Human Relations. My telephone messages remain unanswered. Probably, the staff think my inquiry about material concerning the rumor clinic is a joke. The building in which the Commission is housed is in a district that was one of the most notorious for violence in the USA from the 60s to the end of the 90s: Cabrini Green. In a personal conversation with the chairman of the Commission, I find out that he also knows nothing about the rumor clinics. The Commission has moved three times since the sixties; all the material has disappeared. But he said he would ask some of the older people working there.

Finding and collecting rumors, correcting false rumors by means of information from the mayor's office, and attempts to calm an outraged or frightened population were not able to prevent either Martin Luther King's assassination or the riots that followed. Or the escalating violence during fights between various gangs in Cabrini, which created, amid chic urban surroundings, a sort of violence-dominated parallel world against which the administration and executive were powerless. One black resident of Cabrini says that, when shown the countless bullet holes in windows and furniture in her sitting room, the police only gave her the tip not to spend time in the sitting room but in the kitchen instead.

After a month of intensive searching, I find proof that the existence of rumor clinics was/is not a rumor: a thin file with a memorandum by the Commission on Human Relations on the establishment

3) *Memorandum Rumor Central*, Commission on Human Relations, Municipal Reference Library of Chicago, p. 1

of a Rumor Central in Chicago in 1967, as well as an illustrated information brochure about the work there. Upon close examination, it already contains some clues about the later failure of the attempt to prevent revolts – caused by racism and hate between different sections of the population – by controlling rumors. Although a third of the Commission's staff is meant to be black people who work in the "riot areas," almost all the personnel shown is white.

A critical study from 1975⁴⁾ on the relationship of rumors to racism and protests attributes the failure of the rumor clarification centers to the fact that the telephone service mostly attended to the growing paranoia of only one section of the population, the white part, and increasingly became an instrument of repression against black citizens. This came about particularly because an increasing number of the rumor centrals were implemented in existing organizations of the white power bloc across America – police departments, city senates, etc. – and fostered an ever tighter surveillance network. The assumption of being able to prevent revolts by controlling rumors was a naive one. Although the peddling of false information and wild rumors can aggravate a tense situation, it is not the cause of it. Instead of analyzing the real reason for collective violence, people had only tried to cure some of the symptoms. But it is not the rumors that are the problem, but the circumstances in which they grow.

The brochure that the commission used in 1968 to convince the population of the necessity for rumor control cited how much faster rumors spread in a society connected by telephone than in the situation that had existed 25 years earlier. The time interval that has elapsed before the establishment of the internet may be longer, all other factors already go beyond any imaginable proportionality. While viruses that were already deemed forgotten, like anthrax, are spread using the traditional method of snail mail, films are already showing the infiltration of a paranoid population by consciousness viruses that lead to a suicide epidemic via the internet.⁵⁾ We can be sure that Medicopter is already on its way in the Net.

4) Terry Ann Knopf: *Rumors, Race and Riots*, Transaction Books, New Brunswick / New Jersey 1975

5) *Kairo*, Kiyoshi Kurosawa, Japan 2001

|

Der Spatz in der Hand ist besser als die Taube auf dem Dach.

Der Fisch stinkt zuerst am Kopf.

Gottes Mühlen mahlen langsam.

Auch ein blindes Huhn findet mal ein Korn.

Vier deutsche Sprichwörter wurden wörtlich ins Englische übertragen und zusammen mit einem zeichnerischen Sujet zunächst in der regionalen Zeitung *Durham Chronicle* publiziert. Es folgte die Ausstellung bei United Media Arts mit Exponaten, bei denen dieselben Sprichwörter und Zeichnungen in Spiegelflächen eingearbeitet waren. Zum Ende der Ausstellung wurden die Spiegel zerstört, das Bild als Videosequenz aus der geschlossenen Galerie nach außen übertragen und der Ton via Telefonschaltung über die Lautsprecher der United Church gesendet.

A sparrow in your hand is better than a pigeon on the roof.

The fish starts stinking at the head.

The mills of God grind slowly.

Sometimes even a blind chicken finds a kernel.

Four German proverbs were translated into English and, together with drawings, firstly published in the regional newspaper *The Durham Chronicle*. This was followed by the exhibition at United Media Arts, where exhibits were displayed on which the same proverbs and drawings were worked into the surfaces of mirrors. At the end of the exhibition the mirrors were destroyed, the picture was transmitted out of the closed gallery as a video sequence and the sound was broadcast over the loudspeakers of the United Church via telephone connection

28 YEARS (1993)

4 Zeichnungen, 4 bearbeitete Spiegel, 80 x 200 cm
Performance
United Media Arts,
Durham, Kanada
Gemeinschaftsarbeit mit
Jochen Traar

28 YEARS (1993)

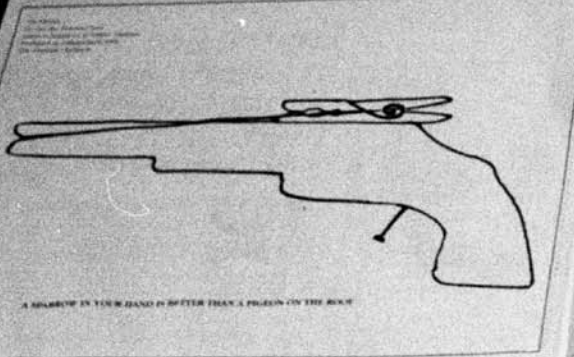
4 drawings, 4 worked mirrors, 80 x 200 cm
Performance
United Media Arts,
Durham, Canada
Collaboration with
Jochen Traar

CHRONICLE **OPINION** *The Stage of 1994*

Viewpoint
The Leafs

Queen's Park report

Letters to the Editor
Reader makes appeal



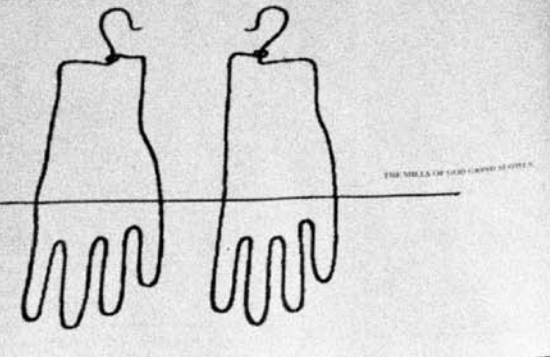
A MURDER IN YOUR HAND IS SOFTER THAN A PIGEON ON THE ROCK

CHRONICLE **OPINION** *The Stage of 1994*

Infant care

The mother of all loves

Get an opinion!
The Durham Chronicle welcomes Letters to the Editor. Please make sure that you sign your name and address so that we can check the authenticity of the letter. Send your letters to: The Durham Chronicle, Box 230, Durham, Ontario, N9H 1R9.



THE MILLS OF HEAVEN GRIND SHORT

CHRONICLE **OPINION** *The Stage of 1994*

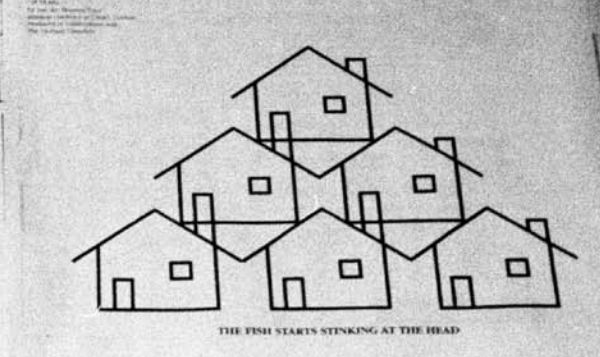
Letters to the Editor
Hockey expense

Viewpoint
Marrying off the PM

Home schooling

NDP proposals

Subscribe today to The Durham Chronicle



THE FISH STARTS STINKING AT THE HEAD

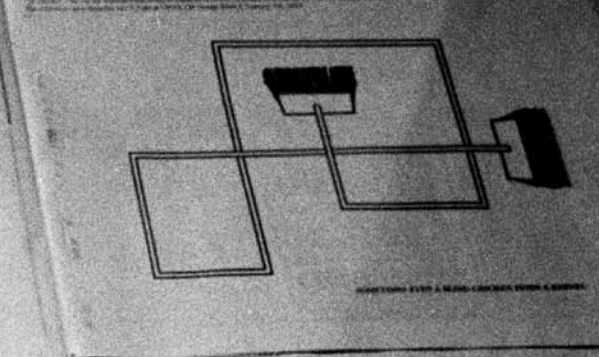
CHRONICLE **OPINION** *The Stage of 1994*

Letters to the Editor
Exhibit justified

Volunteerism

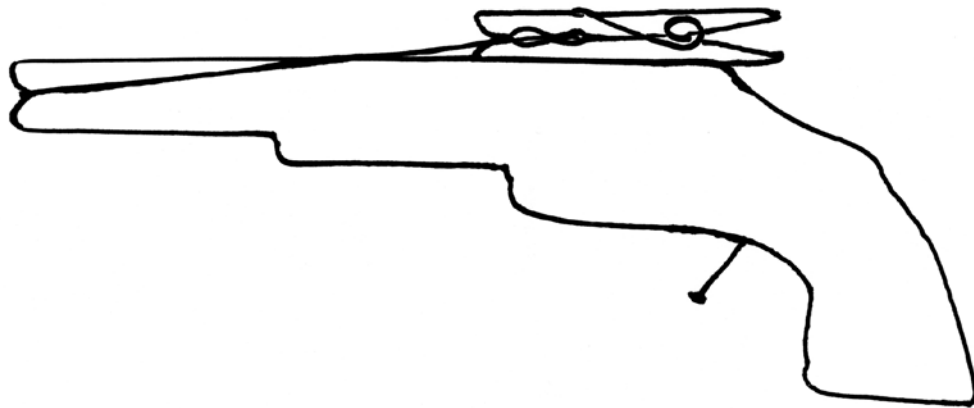
AIDS

For an opinion!
Write a letter to the Editor. Send your letters to: The Durham Chronicle, Box 230, Durham, Ontario, N9H 1R9.



THEY TALKED ABOUT A WARD-CAMERON BIRTH & DEATH

mit... with...



A SPARROW IN YOUR HAND IS BETTER THAN A PIGEON ON THE ROOF



Franco Kappl
Maler painter



Robert F. Hammerstiel
Fotograf photographer
Christoph Nebel
Medienkünstler media artist
Friedrich Rücker
Medienkünstler media artist
Joachim Smetschka
Medienkünstler media artist



DU MEINE
RETTICHBLUME IN DER
FORMEL-1-KAROTTE (1997)

YOU MY RADISH FLOWER
IN THE FORMULA-1
CARROT (1997)



Julius Deutschbauer
Künstler artist



Hubert Lobnig
Künstler artist
(rechts right)

Koch Habt ihr aus meinem Werkzeugkoffer den Ausstecher geholt?

Andrea van der Straeten Nein, wo ist dein Werkzeugkoffer?

Hans Werner Poschauko Das sieht ja aus wie bei einem Chirurgen!

Franco Kappl Was ist das wahnsinnige, kurzklingige Messer da?

Koch Ein Austernmesser.

Franco Kappl Und das mit der durchbrochenen Klinge?

Koch Käse

Franco Kappl Und das rechts neben der Schere?

Koch Das ist ein Kugelschreiber.

Alle lachen. Julius Deutschbauer holt ein Schweizermesser hervor.

Andrea van der Straeten So ist das, wenn man mit männlichen Kollegen arbeitet. Die holen dann einfach ihr Schweizermesser hervor.

Julius Deutschbauer versucht es zu öffnen... Und können nicht damit umgehen. Ah, jetzt. In Berlin habe ich gerade eine ganze Ausstellung nur mit dem Schweizermesser gehängt.

Andrea van der Straeten Und das ist ein Pissoir?

Franco Kappl Das ist Duchamp! Ich mache noch einen Sockel dafür.

Andrea van der Straeten Also das hätte ich schon gerne signiert, Franco!

Franco Kappl Das ist für dich, Andrea, ist gewidmet.

Koch Jetzt weiß ich, warum sie nur Männer eingeladen hat.

Franco Kappl Aber es ist signiert mit R.mut, auf der Pissoirschüssel von Duchamp da steht umgekehrt R.mut darauf.

Alle zu Hans Werner Poschauko: Und du arbeitest dich am großen Brancusi ab?

Joachim Smetschka Und das bitte ist Philipp Starck.

Julius Deutschbauer Ich lese gerade einen Roman von Brigitte Kronauer: *Rita Münster*. Alle Personen werden mit derselben Präzision beschrieben, und viele der Gespräche finden in der Küche statt, Küchengespräche.

Andrea van der Straeten Und worüber sprechen sie?

Julius Deutschbauer Über Beziehungen, über Männer... über einen, der gerade versucht auszuziehen, weil er sich eine dickliche Freundin zugelegt hat. Sie beschreibt Menschen brutal, auch ganz genau die Essgewohnheiten. Zum Beispiel ist eine der Hauptfiguren Ruth, die hat zwei Kinder, und der Franz, ihr Mann, hat extreme Essgewohnheiten. Der ist Maler, aber nicht sehr erfolgreich.

Andrea van der Straeten Das ist aber nicht der mit der dicklichen Freundin?

Julius Deutschbauer Doch, das ist der mit der dicklichen Freundin, und dieser Maler hat eine Beziehung zu jedem Brösel. Kennst du solche Menschen, die dann, wenn sie gegessen haben, die Brösel so anhäufeln?

Andrea van der Straeten Oh ja, Systematiker...

Julius Deutschbauer Ja, die System in die Reste bringen. Und das beschreibt sie so genau, dass es einen erschreckt, weil man sieht, dass es unter uns Menschen gibt, die so genau beobachten... Morgen kommt meine Gattin zur Eröffnung.

Andrea van der Straeten Ja, und sie isst alles auf, was du heute gemacht hast.

Julius Deutschbauer Die isst den Deutschbauer auf...

Alle lachen.

Andrea van der Straeten Und nichts wird bleiben von deiner Kunst, Julius, nichts!

Julius Deutschbauer Ach ja. *Beginnt zu lesen:* „Schneide mich klein zusammen und drücke mich aus und schneide von einer halben Zitrone klein geschnittene Schale und klein geschnittene Petersilie darunter, schlage 6 Eier eines nach

dem anderen über mich, gib Salz und ein wenig Milchrahm dazu, bestreue mich mit Semmelbrösel und mache eine Wurst aus mir, gib mich in eine Kasserolle mit ein wenig Fett, unten und oben Hitze; wenn ich gebraten bin, so gib mich in eine Schüssel oder schneide mich in dünne Blätter und gib eine gute Suppe über mich.“¹⁾

Andrea van der Straeten Also du misst mit den Elektroden, die in das Gemüse gestochen werden, die Spannung und den Widerstand?

Udo Wid Ja. Schon um die Jahrhundertwende arbeitete der Inder Sir Chandra Bose über elektrische Phänomene an Pflanzen. Der Kanadier Fensom schrieb in den späten fünfziger Jahren über die Zusammenhänge zwischen Potentialen, Wachstum und Stoffwechsel. Mit der Erforschung des aktiven Transportes verlagerte sich das Interesse mehr auf singuläre Membranpotentiale.

Beni Altmüller Dann lass mal sehen, was passiert, wenn man den Paprika während des Messens zerschneidet.

Andrea van der Straeten Kein Vertrauen in die Wissenschaft? Wie hieß noch diese Messung an Karotten... Hat das Wurzelrauschen einen seltsamen Attraktor?

Udo Wid Der Begriff des seltsamen Attraktors stammt von Ruelle und Takens 1971 und zeigt überraschende Gesetzmäßigkeiten in scheinbar zufälligen Abläufen: in turbulenter Strömung, in quasiperiodischen Vorgängen, in physiologischen Prozessen.

Andrea van der Straeten Wow, der Zeiger fällt unter Null, ins Bodenlose. Man kann es wirklich ablesen!

Beni Altmüller Ja, da kann man jetzt drei Kreuze machen!

Christian Bartel Wer war das?

Andrea van der Straeten Die violette Auberginenkreuzung. Woityla.

Andrea van der Straeten Habt ihr nie daran gedacht, einmal für längere Zeit aus Österreich wegzugehen?

Julius Deutschbauer Ja, ständig denke ich daran.

Hubert Lobnig Ist halt mit Kindern nicht so einfach, glaube ich, oder?

Andrea van der Straeten Aber so lange sie noch klein sind und noch nicht in die Schule gehen?

Julius Deutschbauer Naja, wir haben eine Dreizehnjährige und einen Dreieinhalbjährigen.

Hubert Lobnig Aber es ist auch mit kleinen nicht so einfach.

Pause und Schneidegeräusche

Julius Deutschbauer Eben das ist das Praktische mit Kindern, man braucht nirgends mehr hinzugehen.

Hubert Lobnig Ja, ja.

Julius Deutschbauer Man braucht keine Freunde mehr zu haben, die Last der Freunde fällt einfach weg, die meiden einen mit der Zeit, und so ist man endlich einmal allein.

Andrea van der Straeten Aber ich denke, man ist nie allein...

Julius Deutschbauer Ja, also allein... man hat diese Kinder, aber das ist mehr allein, als wenn man die Freunde hat. Wenn man solo ist, hat man viele Freunde, und trifft sich mit den Freunden, und das fällt alles irgendwie weg. Da gibt es eine Geschichte von Konrad Bayer, und er beschreibt, wenn er Weltherrscher wäre...

Hubert Lobnig Wenn er was wäre?

Julius Deutschbauer Weltherrscher. Und was er dann alles verbieten würde. Und er verbietet halt zuerst den Sex, und das Essen, bis halt alles ausstirbt. Und der letzte Satz der Geschichte ist dann: Dann bin ich endlich allein. Und so ähnlich ist es, wenn man eine Familie hat... Man hat niemanden mehr.

Andrea van der Straeten Wie hast du es dir vorgestellt?

Julius Deutschbauer Ich habe es mir schrecklicher vorgestellt. Ich habe gedacht, Kinder kriegen, das ist ganz was Schreckliches, aber dadurch, dass es so geworden ist, wie es geworden ist...

Ich habe heute ein Rezept gelesen, wo es heißt: „Schneide mich unten gleich...“²⁾

1, 2) Julius Deutschbauer: *365 Arten mich zuzubereiten*, 1997, unveröffentlichtes Manuskript

cook Have you fetched the cutter from my toolkit?

Andrea van der Straeten No, where is your toolkit?

Hans Werner Poschauko It looks like a surgeon's!!

Franco Kappi What's that crazy short-bladed knife there?

Cook An oyster knife.

Franco Kappi And the one with the broken blade?

Cook Cheese.

Franco Kappi And the one to the right of the scissors?

cook That's a ballpoint pen.

Everyone laughs. Julius Deutschbauer brings out a Swiss army knife.

Andrea van der Straeten That's what happens when you work with male colleagues. They simply bring out their Swiss army knives.

Julius Deutschbauer tries to open it... And can't handle them. Ah, now. In Berlin I hung a whole exhibition only with my Swiss army knife.

Andrea van der Straeten And that's a urinal?

Franco Kappi That's Duchamp! I'm going to make a plinth for it.

Andrea van der Straeten I'd really like to have it signed, Franco!

Franco Kappi It's for you, Andrea, it's dedicated.

cook Now I know why she only invited men.

Franco Kappi But it's signed with R.mut, on Duchamp's urinal R.mut is on it the other way round.

All to Hans Werner Poschauko And you're slaving away on the great Brancusi?

Joachim Smetschka And here, this is Philipp Starck.

Julius Deutschbauer I'm just reading a novel by Brigitte Kronauer: *Rita Münster*. All the characters are described with the same precision, and a lot of the conversations take place in the kitchen, kitchen talks.

Andrea van der Straeten And what do they talk about?

Julius Deutschbauer About relationships, about men... About one who's trying to move out because he's got himself a podgy girlfriend. She describes people brutally, even describes their eating habits very precisely. For example, one of the main figures is Ruth, she has two children, and Franz, her husband, has extreme eating habits. He's a painter, but not very successful.

Andrea van der Straeten But he's not the one with the podgy girlfriend?

Julius Deutschbauer Yes, he's the one with the podgy girlfriend, and this painter has a relationship to every crumb. Do you know people like that who pile up the crumbs when they've eaten?

Andrea van der Straeten Oh yes, taxonomists...

Julius Deutschbauer Yes, who bring system into the leftovers. And she describes this so exactly that it's frightening that there are people among us who observe so precisely... Tomorrow my wife is coming to the opening.

Andrea van der Straeten Yes, and she'll eat everything up that you've made today.

Julius Deutschbauer Yes, she'll eat up Deutschbauer...

Everyone laughs.

Andrea van der Straeten And nothing will remain of your art, Julius, nothing!

Julius Deutschbauer Oh yes. Begins to read: „Cut me up into small pieces and press me out and cut the peel of half a lemon and parsley up small and mix in, break 6 eggs, one after the other over me, add salt and a little curd cheese, sprinkle me with breadcrumbs and make a sausage out of me, put me in the casserole with a little fat, heat me from top and bottom, then when I'm done, put me in a bowl or cut me into thin slices and pour a good soup over me.“¹⁾

Andrea van der Straeten So you measure voltage and resistance with the electrodes that are stuck into the vegetables?

Udo Wid Yes. Already around the turn of the century the Indian Sir Chandra Bose worked on electrical phenomena in plants. In the late fifties the Canadian Fensom wrote about the connections between voltage, growth and metabolism. With the examination of active transport, interest moved more towards singular membrane potentials.

Beni Altmüller Then let us see what happens when you cut up the green pepper while measuring.

Andrea van der Straeten No confidence in science? What was that measurement on carrots called? Does the murmuring of roots have a strange attractor?

Udo Wid The term strange attractor comes from Ruelle and Takens 1971 and shows surprising regularities in apparently random processes: in turbulent currents, in quasiperiodic events, in physiological processes.

Andrea van der Straeten Wow, the indicator's falling below zero, into the bottomless. You can really read it!

Beni Altmüller Yes, now you can make 3 crosses over the pepper!

Christian Bartel Who was that?

Andrea van der Straeten The violet aubergine hybrid. Woityla.

Andrea van der Straeten Have you never thought about leaving Austria for a longer period?

Julius Deutschbauer Yes, I think about it all the time.

Hubert Lobnig With children it's not so easy I think, is it?

Andrea van der Straeten But as long as they're still young and not yet going to school?

Julius Deutschbauer Well, we have a thirteen-year-old and a three-and-a-half-year-old.

Hubert Lobnig But even with little ones it's not so easy.

Pause and sounds of cutting

Julius Deutschbauer That's exactly the practical thing about children. You don't need to go anywhere anymore.

Hubert Lobnig Yes, yes...

Julius Deutschbauer You don't need to have any friends anymore, the burden of friends just ceases to exist. With time they avoid you and so sometime you're finally alone.

Andrea van der Straeten But I think you're never alone...

Julius Deutschbauer Yes, alone... you have these children but that is more alone than when you have friends. When you're solo you have lots of friends, and you meet your friends, but somehow that all drops away. There's a story by Konrad Bayer where he describes what he'd do if he ruled the world.

Hubert Lobnig If he what?

Julius Deutschbauer Ruled the world. And all the things he would then forbid. And he first forbids sex, and eating until everything dies out. And the last line of the story is: then I'm finally alone. And it's similar when you have a family... you have nobody anymore.

Andrea van der Straeten How did you imagine it beforehand?

Julius Deutschbauer I imagined it more awful. I thought, having children, that's really something awful, but because it turned out the way it did... Today I read a recipe where it says: „Cut me below...“²⁾

1, 2) Julius Deutschbauer, *365 Arten mich zuzubereiten (365 Ways to Cook Me)*, 1997, unpublished manuscript



Sepp Auer
Bildhauer sculptor

Tim Boykett
Medienkünstler media artist
Mathematiker
mathematician
Martin Dickinger
Bildhauer sculptor
Karl Heinz Klopf
Künstler artist



Helmuth Gsöllpointner
Metallbildhauer
metal sculptor



Wolfgang Podgorschek
Künstler artist
(links left)



Pepi Maier
Bildhauer sculptor
Just Merrit
Medienkünstler media artist
Leo Schatzl
Künstler artist



Udo Wid
Medienkünstler media artist



Robert Adrian X
Medienkünstler media artist

Andrea van der Straeten

1953 geboren in Trier. Studium der Germanistik und Politikwissenschaften in Marburg; Studium der Visuellen Kommunikation an der Hochschule für Bildende Künste Hamburg. Arbeitsaufenthalte und Stipendien in Rom, den USA, Kanada und Tokio. Robert Schuman Preis für Bildende Kunst (Saarbrücken, Trier, Metz und Luxemburg) 1997; Österreichischer Grafikpreis 2005. Lebt seit 1987 in Wien und lehrt Experimentelle Gestaltung an der Kunstuniversität Linz.

Born in 1953 in Trier, studied German language and literature and political science in Marburg and visual communication at the University of Fine Arts, Hamburg. Working stays and scholarships in Rome, USA, Canada and Tokyo. Robert Schuman Prize for Fine Arts (Saarbrücken, Trier, Metz and Luxembourg) 1997; Austrian Graphics Prize 2005. Has lived in Vienna since 1987 and teaches experimental design at the University of Art and Industrial Design, Linz.

Letzte Projekte Last projects

2007

Vogelfrei, stagno / van der straeten Installation für das forum experimentelle architektur, Museumsquartier Wien

2006

0 – 24 Licht, stagno / van der straeten in Zusammenarbeit mit Bartenbach LichtLabor. Ein Projekt zwischen Kunst und Forschung. Haus der Forschung Wien (Kunst am Bau)

2005

bin gleich zurück, Landhaus 2, Innsbruck (Kunst am Bau)

2003

Echo, Rehabilitations-Klinik des Tappeiner Krankenhauses Meran (Kunst am Bau)

2002

Kassiber, steirischer herbst Graz

2000

Bela, Hannah, Lazlo, Zoe. Allgemeines Krankenhaus Krems (Kunst am Bau)

Ausgewählte (Gruppen-)Ausstellungen Selected (Group) Exhibitions 1997 – 2008

2008

Prix d'Art Robert Schuman 2007 Casino Luxemburg
Stadtgalerie Saarbrücken
École Supérieure des Beaux Arts de Metz

2007

10 Jahre Kunstpreis Robert Schuman, Europäische Kunstakademie Trier, (Preisträgerin 1997)

2005

29. Österreichischer Grafikpreis, Galerie im Taxis Palais Innsbruck, (Preisträgerin)

Konzept Schrift – ein Segment Galerie MAERZ, Linz

2004

Open House – Kunst und Öffentlichkeit, O.K. Centrum für Gegenwartskunst, Linz

2003

Eingreifen, Viren, Modelle, Tricks, Gesellschaft für aktuelle Kunst, Bremen

2001

KunstNatur, Rupertinum, Museum für moderne Kunst Salzburg

1999

Surprise VI, Kunsthalle Nürnberg
Dards d'art, Musée des Beaux-Arts de la Ville d'Arles

1998

Joel Fisher, Heinz Gappmayr, Andrea van der Straeten, Peter Weibel, Galerie Hubert Winter, Berlin
Urban Realities, Kunsthalle Szombathely, Ungarn
Haus der Kälte, in: *Perimeter – 6 Projekte in Waidhofen an der Ybbs*

Nexus – Kunst im öffentlichen Raum, Linz.

1997

Fremd – 800 Plakate, MEZ-Stadtkommunikation Wien

Publikationen ab 1997 Publications since 1997

Hg.: Andrea van der Straeten:
wir müssen weiter denken als unsere pistolen schießen. Die experimentelle Gestaltung an der Kunstuniversität Linz 2002 – 2006
Sonderzahl Verlag, Wien 2007

Andrea van der Straeten:
Bewegte Bilder: Filme junger Künstlerinnen und Künstler, in: *Opera Austria*. Hg.: Centro per l'arte contemporanea Luigi Pecci, Prato, Italien 2006

Das Bild lässt sich nicht festhalten... es fährt, in: Hauenschild/Ritter, *Zeichnungen*, Hg.: OÖ Landesgalerie, Linz 2004 / 05

Madam, I'm Adam – the organisation of private life, Hg.: Piet Zwart Institute, De Kooning Akademie Rotterdam und Kunstuniversität Linz, Rotterdam / Linz 2003

The Rumor Files II : Virus, in: *eingreifen, viren, modelle, tricks*, Hg.: thealit, frauen.kultur.labor., Bremen 2003

Rumor Clinics / Gerüchte-Kliniken. Über Fehlinformationen, Viren, Gerüchte und über andere Krankheitsbilder in kommunikativen Prozessen..., in: *springerin*, Hefte für Gegenwartskunst, VII / 4, Dezember 2001 – Februar 2002, Wien / Bozen 2001

Startschuss, in: *Die Sentimentalen Favoriten – Spiele in der Kunst*, Hg.: Bettina Henkel, Michael Ponstingl, Andrea van der Straeten, Triton Verlag, Wien 2000

Hg.: Andrea van der Straeten,
Haus der Kälte – Das Buch zum Film, Triton Verlag, Wien 1999
Kindsköpfe (1), *kursiv – eine Kunstzeitschrift*, Linz 1999

Andrea van der Straeten:
Strip & Tease. Zum Ornament in wiederkehrenden Debatten, in: *neue bildende kunst*, Zeitschrift für Kunst und Kritik, 5 / 97, Berlin 1997

Artist's pages

M, in: *Quart Heft für Kultur Tirol*, Nr. III / 04, Innsbruck 2004

Andrea van der Straeten, in: *10 Jahre KünstlerInnenmagazin Eikon*, Internationale Zeitschrift für Photographie und Medienkunst, Heft 36 / 37, Wien 2001

In Spiegeln, in: *Eikon*, Internationale Zeitschrift für Photographie und Medienkunst, Heft 29, Wien 1999

o.T., in: *ahead*, Jänner / Februar / März 1998, Wien 1998

LAUTER FLÜSTERN
WHISPERING LOUDER

Herausgeberin
Publisher
Andrea van der Straeten

Grafische Gestaltung
Graphic Design
Willi Schmid
Andrea van der Straeten

Übersetzung
Translation
Steve Gander
Tim Jones (Rumor Clinics)

Lektorat
Copy-Editing
Johannes Schlebrügge

Deutsche Korrektur
German Proof Reading
Susanne Koppensteiner
Johannes Schlebrügge

Englische Korrektur
English Proof Reading
Susanne Koppensteiner
Peter Waugh

Fotonachweis
Photo Credits
Norbert Artner (14, 15, 20, 21,
24, 25, 28 – 32)
Rainer Iglar (4, 5)
Otto Saxinger (22, 26)
Christian Wachter (74, 75)
Andrea van der Straeten

Druck
Printed by
gugler cross media, Melk

Vorzugsausgabe in 50 + 5
numerierten und signierten
Exemplaren
**Limited edition of 50 + 5,
numbered and signed by the
artist**

© 2008
Alle Rechte vorbehalten
All rights reserved

© der abgedruckten Texte und
Textbeiträge bei den Autorinnen
und Autoren
© of the published texts by
the authors

ISBN 978-3-85160-132-9

SCHLEBRÜGGE.EDITOR
Museumsplatz 1
quartier21/MQ
1070 Wien
Austria
www.schlebruegge.com

Vertrieb außerhalb Österreichs
Distribution outside Austria
Vice Versa, Berlin

Danke an alle Künstlerinnen,
Künstler und Autoren, die an ver-
schiedenen Projekten beteiligt
waren, sowie besonders an
Mona Hahn
Susanne Kappeler
Matthias Klos
Susanne Neuburger
Jeanette Pacher
Johannes Schlebrügge
Angelo Stagno

Thanks to all artists and
authors who contributed to
the projects, and especially to
Mona Hahn
Susanne Kappeler
Matthias Klos
Susanne Neuburger
Jeanette Pacher
Johannes Schlebrügge
Angelo Stagno

Ermöglicht durch
Supported by

bm:uk

B.M.W.F.^a
Ministerium für Wissenschaft, Forschung und Innovation

Linz
Kultur

KULTUR
NIEDERÖSTERREICH **N**

LAND
OBERÖSTERREICH

kunstuniversität linz
Universität für Kunst, Kultur und Medienwissenschaften
www.uflg.ac.at

